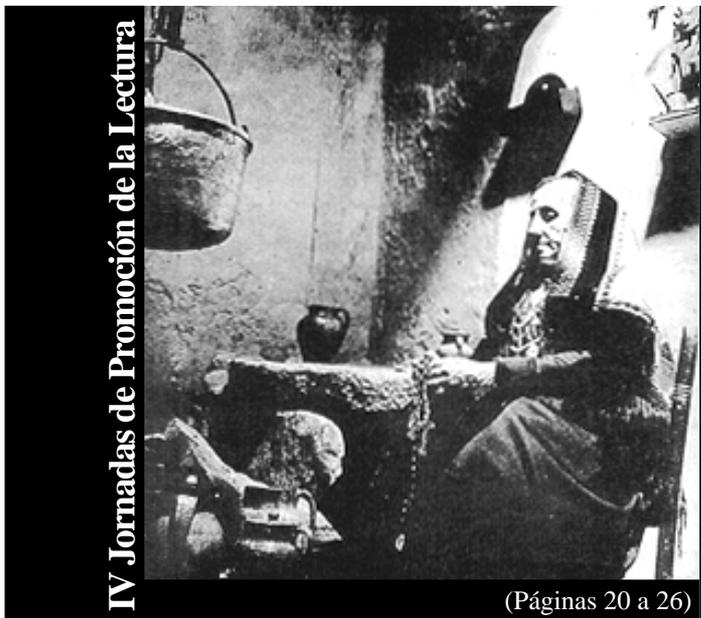


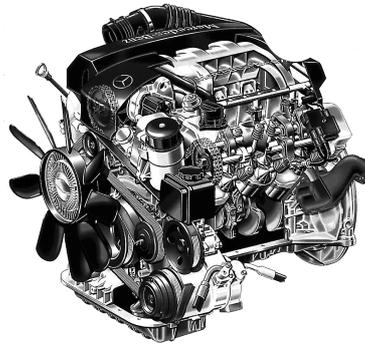
# Adaja

Año I / Número 2 / Arévalo, 20 de mayo de 1998 / IES Adaja / Asunción Valcarce, 3 / 05200 Arévalo

## Instituto de Enseñanza Secundaria "Adaja"



(Páginas 20 a 26)

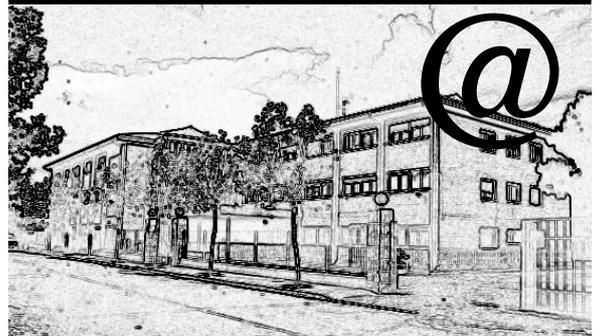


Mecánica en Idiomas  
(Páginas 14 y 30)

Actividades Extraescolares.  
Visita a Salamanca (Páginas 7 y 8)



El Instituto de Enseñanza Secundaria Adaja en  
la malla mundial (Contraportada)



<http://www.platea.pntic.mec.es/~mcallejo/>

SUMARIO: Opinión, 2. Comunidad Educativa, 3. Orientación Pedagógica, 6. Actividades Extraescolares, 7. Educación en Valores, 9. Economía, 10. Automoción, 12. Deportes, 13. Inglés, 14. Fútbol, 15. Día del Libro, 20. Humor, 27. Leer Poesía, 28. Francés, 30. Lengua Española, 31.

# La E.S.O. comienza

Con mucha más ilusión que incertidumbre, nos preparamos para recibir a las primeras alumnas y alumnos de tercero de la ESO el próximo curso.



**C**on mucha más ilusión que incertidumbre, nos preparamos para recibir a las primeras alumnas y alumnos de tercero de la ESO el próximo curso. En ADAJA ya tenemos el traje puesto para el acontecimiento. ¿Qué caras aparecerán en las fotos en los próximos números? ¿Qué nuevos horizontes se van a abrir, contando ya con nuevos medios?

Los nuevos aires en la educación son propicios para emprender un proyecto de conocimiento de nuestro entorno y nuestra gente y de respeto e interés por todo aquello que nos enriquezca como seres humanos. El prodigio de la comunicación nos ayuda a descubrir nuestra identidad y la de los demás, la de los del norte y la de los del sur, la de los mayores y la de los jóvenes.

Cuando comenzamos a vivir en serio, nos enfrentamos a problemas como la búsqueda de empleo, las dificultades que puedan surgir en nuestras relaciones afectivas y todas esas cosas. Es muy importante tener en este momento el suficiente número de referentes provechosos que nos indiquen y nos ayuden a elegir lo que queremos hacer con nuestro potencial.

La educación debe servir con optimismo para suministrar lo mejor de nuestro mundo, y las actividades en que nos involucramos deben demostrar que trabajar por el entendimiento tarde o temprano da sus frutos. Eso es lo que pensamos en ADAJA.

Nuestro periódico es un medio de entendimiento que da significado a las matemáticas, el idioma, la biología, la tecnología, al arte y las convierte en instrumentos para lograr una mayor consciencia sobre nosotros mismos lo que nos rodea.

JORGE A. PRIETO PRAT  
Director Ejecutivo

Instituto de Enseñanza Secundaria "Adaja"

## CONSEJO DE REDACCIÓN

**PRESIDENTE:** Pedro M. González (Presidencia del Consejo Escolar)

**SECRETARIO:** Jorge Prieto (Dirección Ejecutiva de "Adaja")

### VOCALES:

Francisco Javier Rodríguez (Departamento de Materias), Mercedes Sánchez (Departamento de Prácticas), Cristina Magaz (Departamentos Generales) y Andrés Gallego (Representante del Alumnado)

### DIRECCIÓN EJECUTIVA: JORGE PRIETO

e-mail: jpriet3@chopo.pntic.mec.es

### DIRECTORES ADJUNTOS:

Pedro M. González (Coordinación General)

Óscar Díez (Edición gráfica)

Victoria Martín (Nuevas tecnologías)

### SUBDIRECTORES:

Carmen Sánchez (Idioma moderno)

Alfonso Tindón (Producción) e-mail: atindon@chopo.pntic.mec.es

### SECCIONES:

Joana Boscà y Consuelo Romero (Economía)

Jesús Castañón (Cierre)

Catalina Díez y José Manuel Torre (Biblioteca)

Teresa García (Técnicas de comunicación)

Carmen Herrero (Gráficos)

Carmen Marcos (Francés)

Teresa Martín (Lengua Española)

Ana I. Rodríguez (Costumbres y tradiciones)

Francisco Javier Rodríguez (Cultura)

Primo Sáez (Automoción)

Esther Varela (Orientación pedagógica)

Manuel Velasco (Sistemas informáticos)

Ana Isabel Velázquez (Educación en valores)

### COLABORAN EN ESTE NÚMERO:

Cursos: 11B, 12B, 22A, 22B de Administrativo y 11A, 11B, 22 y 23 de Automoción.

Colaboraciones especiales: Asociación de Alumnos "La Moraña", Asociación de Padres de Alumnos y Personal de Administración y Servicios

### ¡PRÓXIMAMENTE!

# Víctor Pacheco

## Nominación de Víctor Pacheco en la Gala Provincial del Deporte 98

**E**l pasado 24 de marzo, se celebró la XXV Gala Provincial del Deporte 98. Organizada por la Asociación Abulense de la Prensa y por la Junta de Castilla y León reunió en el Hotel Palacio de los Velada a más de 300 invitados.

En este acto se entregaron diplomas a los 20 deportistas más destacados por sus respectivas federaciones y estuvieron presentes deportistas, dirigentes, políticos y periodistas.

Víctor Pacheco, alumno de cuarto curso de Administrativo, subcampeón de España de pala corta y subcampeón de Castilla y León de paleta de cuero, figuraba entre los candidatos al diploma correspondiente a la federación de Pelota.



# Adaja

## Normas de maquetación y estilo gráfico

A principios del mes de abril quedaron establecidas las Normas de maquetación y estilo gráfico de Adaja. En él se especifican 78 normas diferentes y pasos que se deben seguir en la producción mecánica de estas hojas informativas. Comprende aspectos relacionados con la forma de escanear y almacenar fotografías, de convertir textos desde cualquier formato y de llevar a cabo el montaje de páginas.

Este trabajo corrió a cargo del Subdirector de Producción, Alfonso Tindón, en colaboración con el Jefe de la Sección de Cierre. Con ello se completa la estructura de redacción de Adaja y se pretende que el mayor número posible de gente pueda confeccionar su propia página con los textos e imágenes oportunos. Dichas normas se recogerán en cuadros y diagramas que estarán en la Sala de Ordenadores.

FUNDADO EN 1976

# PRIMERAS NOTICIAS

El Periódico Juvenil

Año XX / Febrero 1998 / N° 1.151



## Adaja en Barcelona

El jueves 26 de marzo la publicación barcelonesa *Primeras Noticias/El Periódico Juvenil* se puso en contacto con Adaja para que cubriera informativamente los actos del Punto de Encuentro *Leer y decir poesía en Ávila*. Se celebraron el 28 de abril en la capital de la provincia y desde aquí se envió un amplio reportaje escrito y fotográfico realizado por el alumnado del 2º B de Administrativo.

La publicación barcelonesa pertenece a la *Asociación de Prensa Juvenil*, entidad que en julio de 1997 concedió el Premio Lobo de Plata a *Efepé*.

# Ciclos Formativos

Con la implantación de los nuevos estudios de Bachillerato, Ciclos Formativos y Enseñanza Secundaria Obligatoria, se abren nuevas expectativas para el Instituto de Enseñanza Secundaria Adaja.

**L**os ciclos formativos Con la implantación de los nuevos estudios de Bachillerato, Ciclos Formativos y Enseñanza Secundaria Obligatoria, se abren nuevas expectativas de enseñanzas para el Instituto de Enseñanza Secundaria Adaja. En este número hacemos un primer repaso sobre las posibilidades de algunos estudios que se podrían impartir en el Centro en un futuro a medio plazo.

¿Qué es un ciclo formativo?

Un ciclo formativo es el conjunto de enseñanzas de formación profesional específica que tiene por objeto dotar a una persona de los conocimientos y capacidades asociados a una determinada competencia profesional.

La nueva formación profesional se orienta, no sólo a la ad-

a través de procesos formativos o de la experiencia laboral, que permiten desempeñar puestos de trabajo.

En todos los ciclos formativos se incluirá un Módulo de *formación práctica en centros de trabajo*, del cual podrán quedar exentos quienes acrediten una experiencia laboral que se corresponda con los estudios profesionales que se deseen cursar.

## CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO

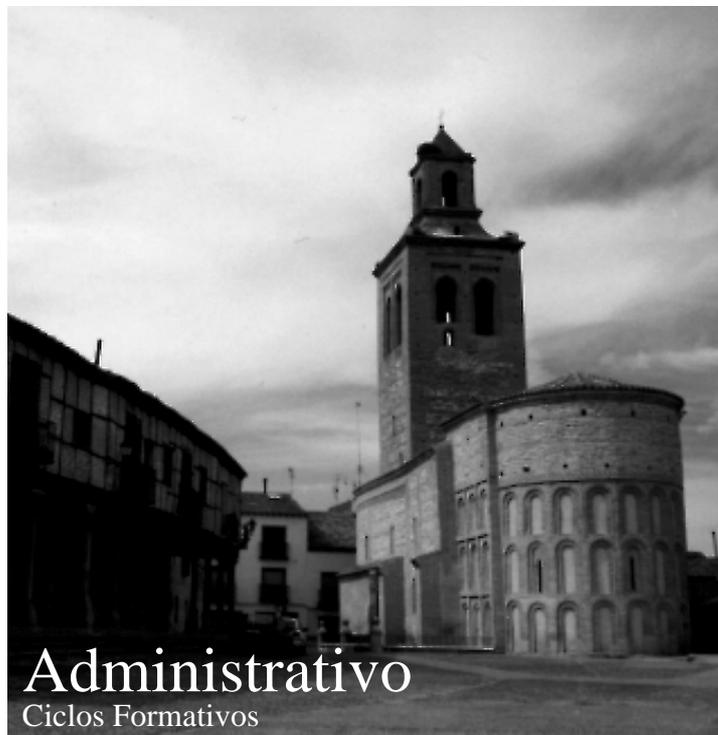
### Técnico en Gestión Administrativa

#### Requisitos de acceso

Existen dos modalidades para el acceso a los ciclos de grado medio de Técnico en Gestión Administrativa. Acceso directo para quienes posean los títulos de:

Graduado en Educación Secundaria Obligatoria (ESO) y equivalentes.

Técnico Auxiliar (FPI).



## Administrativo

Ciclos Formativos

Iglesia de Santa María, Arévalo. Plaza de la Villa

quisición de conocimientos, sino sobre todo a la adquisición de competencia profesional entendiendo por tal el conjunto de conocimientos, habilidades, destrezas y actitudes, adquiridos

Curso del primer ciclo experimental de Reforma de Enseñanzas Medias (2º de REEMM).

Prueba de acceso para aquellas personas que no posean ninguno de los títulos anteriores,

y cumplan al menos UNA de las siguientes condiciones :

Tener 18 años de edad en el momento de la prueba.

Acreditar al menos 1 año de experiencia profesional.

Haber superado un programa de garantía social.

Según Orden Ministerial, se convocará una prueba cada año, que será en la misma fecha y hora en toda la provincia. Esta prueba se compone de dos partes: una parte sociocultural y otra científico tecnológica, calificándose la misma como APTO o NO APTO.

Productos y servicios financieros y de seguros básicos 4 horas.

Principios de gestión administrativa pública. 3 horas.

Aplicaciones informáticas. 5 horas.

Formación y orientación laboral. 2 horas.

Formación en centros de trabajo se realizará durante el primer trimestre del curso siguiente, con una duración de 340 horas.

### Técnico en Electromecánica de vehículos



## Automoción

Ciclos Formativos

#### Duración

1.300 horas. Un curso más un trimestre que incluyen 340 horas de prácticas

#### Titulación

Técnico en Gestión Administrativa. (Homologable con la CEE)

#### Salidas profesionales

Mundo laboral  
Bachillerato LOGSE

#### Contenidos

1º Curso  
Formación en Centros Educativos

Comunicación, archivo de la información y operatoria de teclados. 5 horas.

Gestión administrativa de compraventa. 3 horas.

Gestión administrativa de personal. 3 horas.

Contabilidad general y tesorería. 5 horas.

#### Perfil profesional

Nuestros técnicos ejercerán su actividad principalmente en el subsector de mantenimiento de vehículos, en el Área de electromecánica, desarrollando los procesos de ejecución.

#### Desarrollo de la actividad

Los principales campos en los que nuestros Técnicos pueden desarrollar su actividad son: Reparación de automóviles: mecánica y electricidad.

Reparación de maquinaria agrícola y de obras públicas, mecánica, electricidad, equipos, aperos y transformaciones opcionales.

En otros sectores productivos donde se realicen trabajos de mantenimiento electromecánico de motores térmicos de ciclo Otto y Diesel (manteni-

miento de los motores de los grupos electrógenos, etc.)

*Puesto de trabajo*

Con la adquisición de esta competencia profesional nuestros alumnos pueden desempeñar los puestos de:

- Mecánico de automóviles.
- Electricista de automóviles.
- Mecánico de equipos diesel.
- Instalador de accesorios.
- Electricista de maquinaria agrícola y de obras públicas.
- Mecánico de motocicletas.

grado superior de Administración y Finanzas:

1. Acceso directo para quienes posean los títulos de:

Bachillerato LOGSE de Ciencias Sociales o de Administración y Gestión y equivalentes.

Técnico especialista (FP II) con anterioridad al curso 94/95.

Segundo curso de Bachillerato experimental de la Reforma de Enseñanzas Medias.

Curso de Orientación Uni-

Gestión comercial. Servicio de atención al cliente. 4 horas.

Administración pública. 5 horas.

Productos y servicios financieros y de seguros. 5 horas.

Auditoría. 4 horas.

Proyecto empresarial. 9 horas.

Formación y orientación laboral. 3 horas.

La formación en Centros de Trabajo se realizará durante el tercer trimestre, con una dura-

cuyas actividades son:

Mantenimiento y reparación de vehículos: automóviles, motocicletas, vehículos pesados, maquinaria agrícola y maquinaria de obras públicas.

Compañías de seguros y empresas dedicadas a la Inspección Técnica Vehículos.

Empresas de fabricación y montaje de carrocerías y equipos.

Laboratorios de ensayos de conjuntos y subconjuntos de vehículos.

Venta y comercialización de equipos de comprobación y diagnóstico y recambios de vehículos.

Flota de vehículos de alquiler, servicios públicos, transporte de pasajeros o mercancías, etc.

Este técnico debe actuar bajo la supervisión del gerente o mando superior del que dependa dentro de la organización.

*Puesto de trabajo*

Con la adquisición de la competencia profesional del Título nuestros técnicos pueden desempeñar los puestos de trabajo de:

- Jefe de taller.
- Receptor de vehículos.
- Encargado de taller.
- Encargado de chapa y pintura.

Encargado de I.T.V.  
Perito tasador de vehículos.

*Período de prácticas*

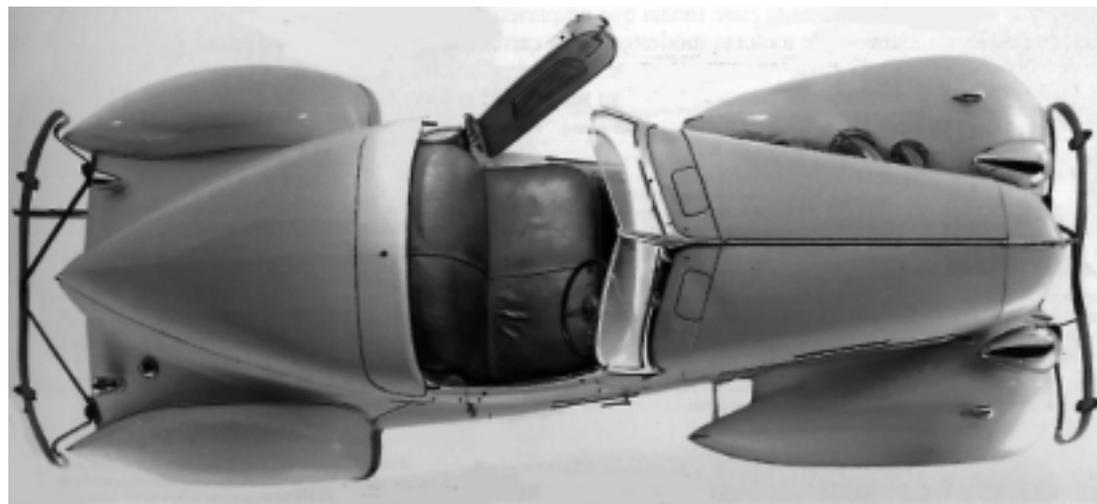
No obstante, cuando nuestros Técnicos se inserten laboralmente en un puesto de trabajo concreto, de los relacionados anteriormente, necesitará un período definido de adiestramiento y adaptación.

*Éxito laboral*

En la Rama de Automoción de nuestro Instituto existe una gran demanda de nuestros profesionales, ya que salvo los que siguen otros estudios o en algunos casos están en el servicio militar, el resto están integrados en la vida laboral.

Constantemente las empresas acuden al Instituto Adaja con ofertas de trabajo para los alumnos que han finalizado la especialidad. En estos momentos encontramos en la situación de no poder atender estas peticiones, por encontrarse todos integrados en el mundo laboral.

(\*) Con información elaborada por los Departamentos de Tecnología Administrativa y de Tecnología de Automoción para la Exposición Etnográfica de las IV Jornadas de Promoción de la Lectura.



Mecánico de vehículos pesados.

Electricista de vehículos pesados.

*Período de prácticas*

No obstante, cuando nuestros Alumnos se inserten laboralmente en un puesto de trabajo concreto de los relacionados anteriormente, necesitará un período definido de adiestramiento y adaptación.

*Éxito laboral*

En la Rama de Automoción de nuestro Instituto existe una gran demanda de nuestros profesionales, ya que salvo los que siguen otros estudios o en algunos casos están en el servicio militar, el resto están integrados en la vida laboral.

Constantemente las empresas acuden al Instituto Adaja con ofertas de trabajo para los alumnos que han finalizado la especialidad. En estos momentos encontramos en la situación de no poder atender estas peticiones, por encontrarse todos integrados en el mundo laboral.

**CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR**

**Técnico Superior en Administración y Finanzas**

*Requisitos de acceso*

Existen dos modalidades para el acceso a los ciclos de

versitaria (COU).

2. Prueba de acceso para los mayores de 20 años que no reúnan los requisitos anteriores, según Orden Ministerial; se convoca una prueba cada año, que será en la misma fecha y hora en toda la provincia.

Se compone de dos partes: una parte general y otra específica. De la segunda quedarán exentos quienes acrediten una experiencia laboral de al menos un año, que se corresponda con los estudios que se cursarán. Esta prueba se calificará como APTO o NO APTO.

*Duración*

2.000 horas. Dos cursos que incluyen 380 horas de prácticas.

*Titulación*

Técnico superior en Administración y Finanzas (Homologable en la CEE)

*Salidas profesionales*

Mundo del trabajo.

*Contenidos*

**1º Curso**

Gestión de aprovisionamiento. 4 horas

Gestión financiera. 5 horas.

Recursos humanos. 4 horas.

Contabilidad y fiscalidad. 9 horas.

Aplicaciones informáticas y operatoria de teclados. 8 horas.

**2º Curso**

ción de 380 horas.

**Técnico Superior en Automoción**

*Perfil profesional*

El trabajo de nuestros técnicos consistirá en organizar, programar y supervisar la ejecución de las operaciones de mantenimiento y su logística en el sector de automoción: automóviles, vehículos pesados, motocicletas, maquinaria agrícola y de obras públicas, diagnosticando averías en casos complejos, garantizando el cumplimiento de las especificaciones establecidas por la norma y el fabricante de vehículos, siendo el responsable de que se cumpla la calidad estipulada y cumpliendo y haciendo cumplir en todo momento las normas de seguridad e higiene laboral.

*Desarrollo de la actividad*

Nuestros técnicos desarrollarán su actividad en el subsector de mantenimiento de vehículos en empresas medianas o grandes, estando ubicadas la mayor parte de las actividades que debe realizar en las funciones/subfunciones de recepción, gestión del mantenimiento y diagnóstico de averías, y organizando, planificando y controlando las tareas necesarias para el desarrollo de dichas funciones en empresas

# Preparándonos para el cambio

En el curso 1998/1999, el Instituto de Enseñanza Secundaria Adaja comienza a impartir las enseñanzas del sistema LOGSE.

En el curso 1998/1999, el Instituto de Enseñanza Secundaria Adaja comienza a impartir las enseñanzas del sistema LOGSE. Lo que significa que durante el presente curso el equipo directivo, el Departamento de Orientación y los Departamentos didácticos han tenido un duro trabajo, que por fin ve sus frutos.

Ya están elaborados los

zación general del Centro.

Sus finalidades son proporcionar un marco global a la institución escolar capaz de permitir la actuación coordinada y eficaz del equipo docente y recoger decisiones sobre el qué, cómo y cuándo enseñar y evaluar así como sobre los elementos personales, materiales y formales.

Es el conjunto de decisiones articuladas que permiten concretar el Diseño Curricular Base y las propuestas educativas de la Comunidad Autónoma.

Sus finalidades son garantizar una actuación coherente, coordinada y progresiva de los equipos docentes que favorezca el adecuado desarrollo del alumnado y garantizar la adecuada progresión y coherencia en la enseñanza de los contenidos educativos a lo largo de toda la escolaridad.

Esta labor implica la contextualización de objetivos y contenidos planteados en el Diseño Curricular Base, la secuenciación y organización de los distintos ciclos de cada etapa y la definición global de opciones metodológicas y criterios de

evaluación; distribución temporal de contenidos; metodología didáctica; procedimientos de evaluación y de aprendizaje; criterios de promoción, criterios de mínimos; criterios de calificación; materiales y recursos didácticos; temas transversales; actividades complementarias y extraescolares, atención a la diversidad...

El órgano encargado de su elaboración es la Comisión Pedagógica de Centro, según los criterios establecidos por el Claustro de Profesores que tiene en su poder la aprobación final del PCC.

Bueno, creo que en artículos sucesivos seguiremos con la aclaración de más siglas. Por ahora es suficiente, ¿verdad?

# ESOO

documentos básicos (PCC y PEC) e imprescindibles para comenzar con una cierta garantía y calidad los nuevos estudios. En las nuevas enseñanzas se utilizan un gran número de siglas para designar a estos documentos pedagógicos. Tanto es así que a los profanos en el tema, les parece casi un juego de locos y por ello voy a hacer una breve descripción de cada una de ellas, o al menos de las más significativas.

En nuestro Centro se han elaborado los siguientes documentos:

Proyecto Educativo de Centro (PEC)

Es un documento que recoge el conjunto de decisiones asumidas por toda la Comunidad Educativa, con respecto a opciones educativas básicas y organi-

Está constituido por varios elementos: caracterización del entorno y necesidades que satisfacer; oferta educativa de enseñanzas y materias optativas; actividades complementarias y extraescolares; programas institucionales; actividades culturales, deportivas y de Biblioteca; Reglamento de Régimen Interno; procedimientos de actuación del Consejo Escolar y de las diferentes Comisiones; funcionamiento de los servicios educativos; coordinación y relación con otras instituciones...

Su elaboración ha corrido a cargo del equipo directivo y del Claustro de Profesores y su aprobación definitiva es llevada a cabo por el Consejo Escolar.

Proyecto Curricular de Centro (PCC)

evaluación.

Está constituido por varios elementos. Sus directrices generales comprenden: adecuación de objetivos al contexto del Centro y del alumnado, decisiones sobre metodología, criterios de evaluación, orientaciones para temas transversales, atención a la diversidad, oferta de materias optativas, criterios para evaluar la práctica docente e itinerarios para cursar los estudios de Bachillerato.

También forman parte del PCC el Plan de Orientación Académica y Profesional (POAP) y el Plan de Acción Tutorial (PAT), elaborados por el Departamento de Orientación. Además, se integran en el PCC las Programaciones de los Departamentos Didácticos, que incluyen: obje-

Hasta el próximo número de nuestra revista.



**Esther Varela**  
Jefa del Departamento de Orientación Pedagógica y Profesional

# EL ZOO de Castilla y León

**S**alimos a las nueve y cuarto del Instituto. Llegamos a Matapozuelos a las diez menos cuarto, pero no pudimos entrar porque no se abría el zoológico hasta las once, por lo que paseamos por los alrededores hasta esa hora.

En él había mucha agua, árboles y también animales, claro. Los primeros que vimos eran los hipopótamos, que al vernos se acercaron, pero olían mal.

También había en este zoo leones, cabras, llamas, muflanes y lobos en la parte de abajo.

Después pasamos a la puerta de arriba donde había osos de distintas clases, leones, tigres, panteras, pumas y jaguares.

También vimos faisanes,



pavos reales y águilas. Lo que todo el mundo quería ver era a los monos. Aunque algunos se veían directamente, tuvimos que recorrer todo el zoo para ver a otras especies. No nos decepcionaron. Eran graciosos, saltaban, brincaban, chillaban y se peleaban...

Nos lo pasamos bien y vimos el zoo en un par de horas. Como

anécdota podemos destacar cómo un chico dio de comer a una jirafa con la boca. Llegamos a Arévalo sobre las dos.



**Julio Casado**  
11A de Automoción



## III Semana Azul

## Murcia



**P**or tercer año consecutivo, el centro organizó la Semana Azul. 22 alumnos de Segundo Grado de Automoción y de Administrativo, en compañía del Jefe del Departamento de Educación Física, se desplazaron a la Manga del Mar Menor (Murcia) del 23 al 28 de abril.

Allí recibieron formación sobre navegación en catamarán y sobre windsurf. Trabajo que se complementó con otras actividades físicas de submarinismo, patinaje y deportes como baloncesto y ciclismo.



**Sonsoles Miranda**  
22 B de Administrativo



**Angel García**  
23 de Automoción



**Juan Carlos López**  
23 de Automoción

**D**espués de haber cancelado la excursión a Gredos, por culpa del mal tiempo meteorológico, decidimos ir a Salamanca.

Los grupos de Primer Grado que fuimos a Salamanca, estuvimos acompañados por Carmen Marcos, Oscar Díez y Jorge Prieto.

Al llegar fuimos a ver la fachada plateresca de la Universidad, que fue fundada por el rey leonés Alfonso IX. Es la más importante de las universidades españolas de la Edad Media y se llamaba Pontificia Universidad Eclesiástica. También vimos en la fachada la muy conocida ranita que posa sobre una calavera.

También vimos las catedrales salmantinas, en las que predominan los estilos románico y gótico, y la Casa de las Conchas que es una magnífica biblioteca.

A las doce y media pudimos disfrutar de tiempo libre para compras, comer y pasear por la ciudad. Por la tarde nos reunimos en la Plaza Mayor donde hubo muchas risas y carcajadas cuando nos hicimos unas fotos con gente que se había disfrazado.

Después, nos dirigimos al autobús y desde allí emprendimos viaje de regreso a Arévalo.

# SALAMANCA



**Demelsa Zorzo**  
12 B de Administrativo



# La Violencia (II)

**"No hay caminos para la PAZ, la PAZ es el camino"**

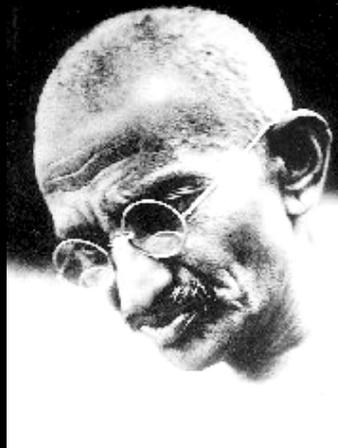
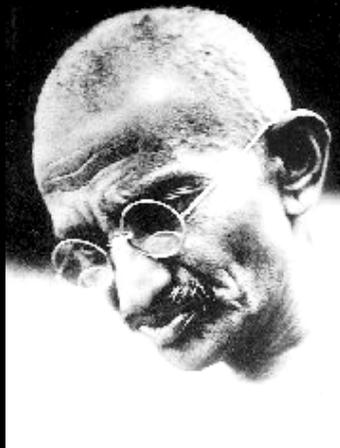
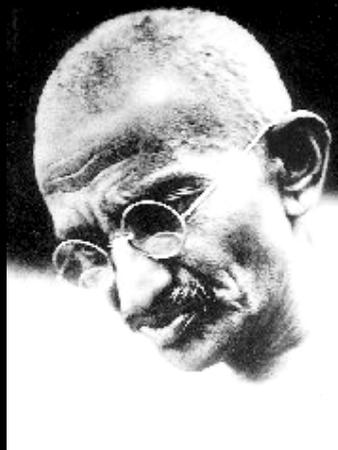
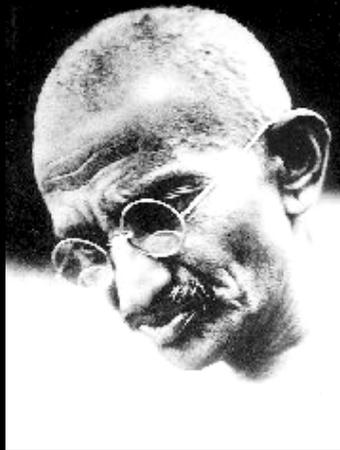
**E**strategias eficaces para resolver los conflictos sin recurrir a la violencia.

Para construir una paz duradera es necesario crear mecanismos que permitan resolver con justicia e inteligencia los conflictos entre los diversos derechos o entre las diversas partes implicadas.

**1) La reflexión:** Cuando los esquemas que se han empleado para manejar una situación no dan los resultados esperados, utilizar un procedimiento sistemático de resolución de problemas puede ser de gran ayuda.

Para hacerlo conviene: a) definir adecuadamente el conflicto, integrando toda la información necesaria para resolverlo; b) establecer cuáles son los objetivos y ordenarlos según su importancia; c) diseñar posibles soluciones y valorar cada una de ellas teniendo en cuenta las consecuencias para las personas implicadas; d) elegir la solución que se considere mejor y elaborar un plan para llevarla a cabo; e) llevar a la práctica la solución elegida; f) valorar los resultados obtenidos.

**2) La comprensión de las diversas perspectivas implicadas:** La mayoría de los conflictos que experimentamos implican a varias personas. Por esto para resolver los conflictos de forma inteligente conviene: a) ponernos en el lugar de los demás y comparar nuestra posición con la suya; b) considerar las diversas perspectivas implicadas con un poco de distancia, pensando cómo las vería una persona que no estuviera implicada; c) considerar las diversas posturas implicadas desde el punto de vista de la comunidad en la que se encuentran; d) si en el conflicto se encuentran enfrentados varios



derechos fundamentales establecer una jerarquía de prioridades.

**3) Negociación:** Dos o más partes intentarán resolver un conflicto de intereses modificando sus demandas iniciales de modo que al final se llegue a un resultado relativamente aceptable para todos. Se deben seguir las siguientes recomendaciones: a) centrar la negociación en los intereses y no en las posiciones; no se debe plantear desde un principio una determinada propuesta creyendo que es la mejor forma de defender los

propios intereses y defenderla sin modificarla hasta el final; b) separar a las personas del problema. La tensión originada por el conflicto suele dificultar considerablemente la comunicación entre las distintas partes. Se debe pues, expresar los

criterios objetivos.

**4) Mediación:** Cuando existen muchas dificultades para que las distintas partes implicadas en un conflicto negocien directamente puede resultar conveniente recurrir a la ayuda de un mediador que facilite la comunicación, formule sugerencias y elimine los diversos obstáculos que pueden existir para la negociación directa.

### Criterios objetivos para valorar la solución de un conflicto

**1) Justicia:** Considerar si las soluciones son justas. Debe tenerse en cuenta: a) la globalidad de los resultados obtenidos y su relación con el respeto a las diversas partes implicadas; b) respeto a los intereses de la comunidad.

**2) Compromiso con el acuerdo adoptado:** Cuando todos han participado el compromiso con la solución adoptada es mayor y ésta resulta más aceptada y duradera.

**3) Incidencia en las relaciones personales:** las diversas partes implicadas deben cooperar en lugar de enfrentarse y tratar de encontrar una solución que permita respetar al máximo los intereses de cada una..

Si los resultados obtenidos no son los deseados, volveremos a poner en práctica todo el procedimiento que habíamos llevado a cabo, o bien buscaremos un mejor procedimiento, pero siempre pacífico, nunca, ¡nunca!, violento.



Ana I. Velazquez  
Profesora de Religión

# Deporte y Publicidad

**C**uando se me propuso colaborar con la revista de nuestro Centro, ni lo dudé, tenía claro de lo que quería escribir el artículo, puesto que es un tema que me preocupa bastante, prueba de ello es que le dediqué uno de mis trabajos finales de carrera.

No cabe duda que tanto la publicidad visual como el deporte y con él el cuerpo musculoso, atlético... forman parte de nues-

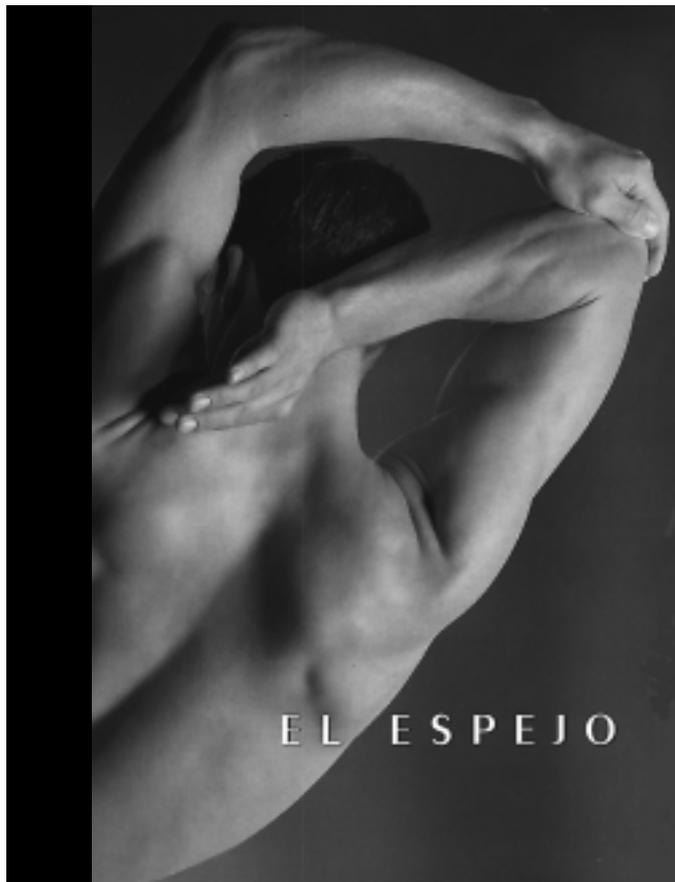
Esta frase que tanta razón tiene la escribió Saborit en 1988.

Las formas y contenidos del lenguaje publicitario están cambiando constantemente. El texto va perdiendo su valor lingüístico, y el famoso mensaje verbal del anuncio ha entrado a formar parte referencial de lo visual, parte de un todo que incide en el campo hinóptico de la seducción de la imagen. El magnetismo que ejercen las imágenes en nosotros, es solamente comparable al de los sonidos

sariamente el producto. Y ahora es cuando ataco a la utilización de cuerpos perfectos, sin una gota de grasa, atléticos... vamos, envidiable como mínimo. Y digo yo, ¿por qué para anunciar unos neumáticos tiene que salir una atleta con un cuerpo impresionante? ¿Y para anunciar un perfume? Que pasa, ¿que comprando esos productos te vas a sentir como los que los anuncian? Para no hablar de los anuncios de alimentos, tales como yogures, bebidas y toda la gama de productos *light* o bajos en calorías.

Esta situación que ha propiciado el desarrollo de la nueva cultura de la imagen, es conse-

guir a toda costa y sea como sea" aquellos cuerpos tan perfectos que vemos en televisión. La dimensión persuasiva que llevan implícita (escondida vaya) los anuncios referidos, intenta modificar la conducta de las personas. Esta publicidad genera en el individuo un estado que le motiva tanto a comprar aquello que se le muestra delante, como a querer tener un aspecto como el de los/as anunciantes. Termino ya este artículo, esperando haber servido, como mínimo de motivo de reflexión para todos/as aquellos/as que tantas veces sueñan en conseguir un cuerpo como el de la atleta que anuncia



EL ESPEJO



EL REFLEJO

tras vidas, algunas veces sin tener control sobre su influencia sobre nosotros. El tema sobre el que me permito hacer una reflexión a través de este pequeño escrito, es la conexión que actualmente existe entre estos mundos y el grado de aceptación que tiene sobre la sociedad.

"La televisión es un medio muy poderoso, ocupa un lugar hegemónico en la creación del universo visual que nos rodea y del que diariamente obtenemos gran parte de los datos que determinan nuestra imaginación, nuestra concepción general del mundo y de nosotros mismos".

musicales. En referencia a la visión, no hay miembro en el cuerpo más insaciable e incansable que nuestros ojos; yo añadiría que es probablemente el miembro más caprichoso; de ahí la mítica frase "culo veo culo quiero".

Las nuevas tendencias se dirigen a crear en el espectador una impresión agradable, de manera que el consumidor en potencia piense: "si me gusta el anuncio, me gusta el producto".

En esta nueva era de creatividad en el mundo publicitario visual, se sobreentiende que la venta no tiene que hacerla nece-

cuencia de la explosión de los medios de comunicación sobre todo visual, que han creado no solamente un tipo de consumidor devorador de imágenes, sino unos publicitarios creadores de mensajes cada vez con más influencia. Dicha cultura ha convertido el cuerpo y sobre todo el cuerpo atlético, deportivo, con formas perfectas, en objeto de admiración y deseado de conseguir, muchas veces a toda costa.

Esta última anotación, no hace sino hacerme la introducción al tema que en realidad me ha motivado a escribir mi artículo. Este es el "querer conse-

neumáticos o geles o yogures, o colonias... Cada uno es como es, y no merece la pena arriesgar la salud para conseguir un cuerpo que no es el nuestro y que muchas veces conduce a un callejón sin salida. ■



**Marta Gonzalez**  
Profesora de  
Educación Física

# VISITA A CESVIMAP



**E**l 23 de Automoción visitó el día 21 de abril las instalaciones de CESVIMAP (Centro de Experimentación y Seguridad Vial), en Ávila.

La visita comenzó con una charla y exposición de un video que explicaron cómo surge el centro, cuáles son sus funciones y qué áreas investigan. Es el caso de carrocería y pintura, de seguridad vial y peritaje, de electromecánica...

Todas estas áreas tienen como objetivo obtener la máxima información en materia de tiempos reales de reparación, análisis de elementos eléctricos y elementos de seguridad vial en vehículos industriales y turismos. Una información que está destinada a su uso por peritos, talleres, fabricantes de vehículos... y que se publica en libros, fichas de trabajo y folletos.

En CESVIMAP también se imparten cursos para actualizarse en las últimas aportaciones de la tecnología.

Este tipo de centros se expande al exterior y ha abierto nuevas sedes en Francia, Brasil, Argentina y México y colabora con centros de semejantes características en otros países.

La visita se complementó con un recorrido por las aulas de prácticas, los talleres de cada especialidad, el túnel de impactos, etc. ■



**Fernando García**  
23 de Automoción



# La Moneda del Siglo XXI

**La implantación del Euro afectará a los distintos agentes de la economía en una u otra medida.**

## El Euro (II)

La implantación del Euro afectará a los distintos agentes de la economía en una u otra medida. Los agentes que se analizarán son: **Empresas (financieras y no financieras), Administraciones Públicas, y Consumidores.**

Los efectos que sobre los distintos agentes va a tener la entrada del euro son complejos, por ello y como de costumbre, la exposición será lo más sencilla y breve posible.

### I. EMPRESAS

#### Ventajas

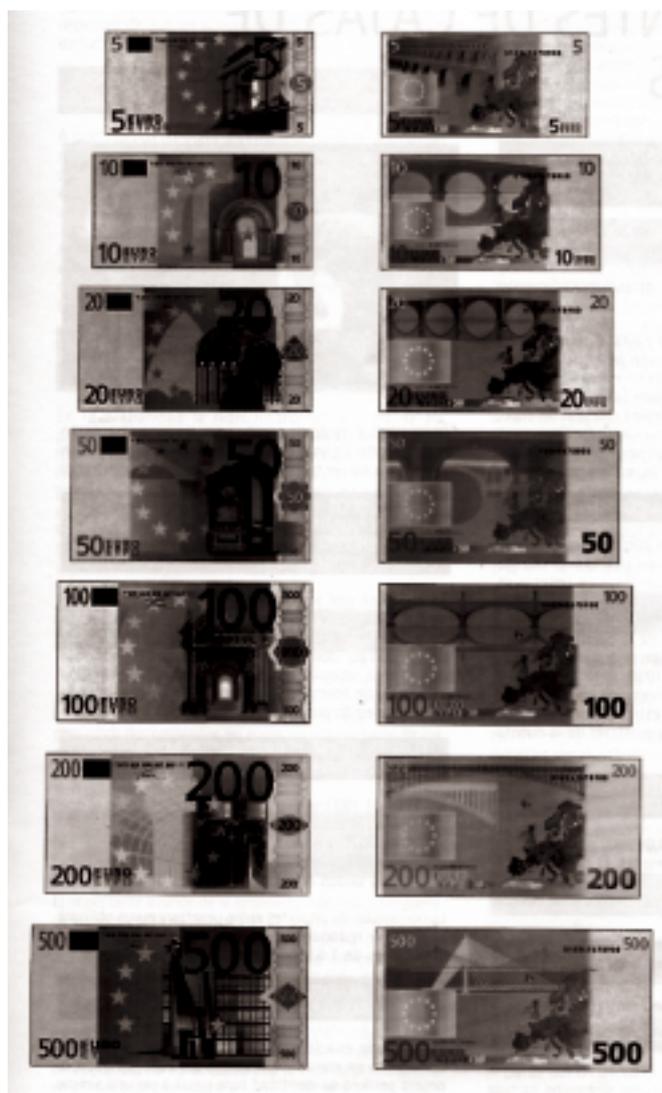
La implantación del Euro para las pequeñas y medianas empresas (PYMES) tiene como ventaja la **desaparición del riesgo de tipo de cambio** lo que animará el comercio y la inversión. En las operaciones comerciales no habrá que pagar comisiones de cambio y también desaparecerán algunos costes de gestión, por lo que es posible obtener una **mayor rentabilidad de las inversiones**

Para el conjunto de los países de la zona euro el ahorro supondrá un 1% del Producto Interior Bruto (PIB). Concretamente, en el caso de España, el porcentaje de operaciones comerciales que se realizarán con una moneda diferente a la propia se reducirá del 33% al 10% del PIB, según diversas estimaciones. La preparación del euro de los países europeos y su introducción ha supuesto una constante caída de los tipos de interés. A las empresas les resulta cada vez más barato endeudarse. La mayor competencia que va a provocar el euro en el sector financiero supondrá, por último, una rebaja en las comisiones que bancos y cajas de ahorro cobran a las empresas.

#### Inconvenientes

La adaptación al euro conlleva algunos costes temporales

tales como el establecimiento de nuevos precios, puesta al día del sistema informático, formación del personal y, eventualmente



doble contabilidad. Las empresas que operan en sectores con deficiencias estructurales pueden resultar más perjudicadas que el resto.

#### Condiciones que presentan las empresas españolas para afrontar el euro

Como regla general se puede decir que las empresas españolas están preparadas para afrontar la

llegada del euro. Las empresas españolas no financieras se encuentran en su nivel de rentabilidad más alto de los últimos años, concretamente desde 1989. Atraviesan además una fase de crecimiento económico (4,7% en los nueve primeros meses del año).

#### Empresas más afectadas

Las empresas más afectadas serán las que tengan una gran apertura al exterior independientemente de su tamaño y de su rama de actividad. Los expertos consideran que los sectores

y cuya actividad internacional es muy reducida o inexistente. Estas empresas suelen estar presentes en el sector del comercio minoristas, especialmente en el de la alimentación, en las artes gráficas, en la construcción y en la industria del ocio y de la restauración.

#### Costes de la transición al euro

La Asociación Eurocomercio ha evaluado el coste medio en aproximadamente un 3% del volumen de facturación total. Este porcentaje varía mucho según el tipo de empresas.

En lo referente a la adaptación del sistema informático, diversas estimaciones señalan que el coste de la adaptación al euro supondrá, aproximadamente durante 5 años, un 20% del presupuesto informático de su empresa.

Por lo que respecta a los **costes salariales**, éstos serán más transparentes. Es decir se conocerán con más precisión los sueldos vigentes en los países vecinos. Es por tanto posible, la reivindicación de equiparación de salarios, o por lo menos, un acercamiento a los sueldos cobrados en otros Estados de la zona euro.

#### Importaciones y exportaciones

En lo referente a las importaciones y exportaciones, existirá una transparencia de precios al desaparecer los riesgos de tipo de cambio, lo que provocará una reducción de costes de transformación y un aumento del comercio internacional.

Ante las expectativas de un euro fuerte, las exportaciones a países no integrados en la moneda única se verán afectadas por un tipo de cambio elevado; también desaparecen las posibilidades de devaluación para recuperar una hipotética pérdida de competencia por lo que las empresas deberán racionalizar al máximo su estructura de costes para competir en el escenario del euro. Por el contrario, las importaciones de países terceros se abaratarán, lo que favorecerá a los sectores con fuerte dependencia del exterior.

**La zona del euro tendrá un peso económico y comercial mayor que los Estados Unidos, y mayor también que la economía japonesa.**

En 1996 la UE contabilizó el 38,3% del PIB de los países de la OCDE, frente al 32,5% de

más afectados serán la industria del automóvil, electrónica, química, finanzas, seguros y servicios, así como la industria farmacéutica.

#### Empresas menos afectadas

Las empresas medianas y pequeñas cuyos productos y servicios están destinados al consumidor final, cuyos proveedores suelen ser nacionales

EEUU, y el 20,5% de Japón.

## II. ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

Los criterios básicos sobre cómo y cuándo se realizará la adaptación de la Administración son los siguientes: Los Organismos Públicos durante la fase transitoria, no tramitarán tributos en dos monedas, ni permitirán declaraciones en pesetas y euros, sólo utilizarán pesetas.

Todos los Organismos Públicos, tanto estatales como autonómicos, provinciales y locales, se regirán por los mismos criterios antes mencionados, por lo que se evitarán

en permitir declaraciones tributarias en euros determinará en gran medida el calendario de adaptación de este departamento al mismo.

Cada país es soberano en asuntos fiscales y el Tratado, de momento, no contempla una unión fiscal, sólo indica que deberán ser convergentes. Se debe tender no obstante, a una armonización fiscal, pues de lo contrario los capitales se desplazarán a otros países.

En la actualidad la Agencia Tributaria aún no se ha pronunciado sobre la declaración del IRPF del 2001. Se declarará en la moneda cobrada, o de

vacación por este motivo.

No obstante, entre los años 1999 y 2002 el cliente podrá optar entre mantener sus saldos en pesetas o hacerlo en euros.

### •Cuentas corrientes e Imposiciones a Plazo Fijo (IPF).

Entre el 1 de enero de 1999 y el 1 de enero del 2002 podrán abrirse cuentas corrientes e imposiciones a plazo fijo tanto en euros como en pesetas. El cliente podrá solicitar que su cuenta corriente o IPF en pesetas se convierta a euros.

A partir del 1 de enero del 2002 el valor de la cuenta corriente se expresará en euros, según el tipo de conversión fija-

nes tengan un crédito firmado antes de 1999. Si se suscribe en 1999 una hipoteca se puede exigir que figure en pesetas, aunque el 1 de enero del 2002 pasará automáticamente a euros.

### •Uso de cajeros automáticos.

El grueso de las transformaciones deberá ser llevada a cabo en los cajeros automáticos, que deberán ser adaptados para mostrar en pantalla los importes tanto en pesetas como en euros, así como para emitir recibos en ambas monedas. Además los cajeros deberán ajustarse al nuevo tamaño de los billetes.

En el primer semestre del 2002 los cajeros, por razones técnicas, sólo dispensarán una moneda, pesetas o euros, y a partir del 1 de julio del 2002, sólo se dispensarán euros.

## Paridad de las monedas

	100 FRANCO BELGA	100 FRANCO LUXEMB.	100 MARCO ALEMÁN	100 PESETA ESPAÑ.	100 FRANCO FRANCÉS	1 LIBRA IRLAND.	1.000 LIRAS ITALIAN.	100 FLORIN HOLLAND.	100 ESCUDO PORTUG.	100 CHEIN AUSTR.	100 MARCO FINLAND.
FRANCO BELGA		100	2.062,55	24.2447	614,977	51.2210	20,8338	1.830,55	20,1214	293,162	678,468
FRANCO LUXEMBURGÜÉS	100		2.062,55	24.2447	614,977	51.2210	20,8338	1.830,55	20,1214	293,162	678,468
MARCO ALEMÁN	4,84837	4,84837		1,1754	29,8164	2,48338	1,01010	88,7517	0,975559	14,2136	32,8947
PESETA ESPAÑOLA	412,462	412,462	8,507,22		2,536,54	211,267	85,9313	7,550,30	82,9929	1,209,18	2,798,42
FRANCO FRANCÉS	16,2608	16,2608	335,385	3,94237		8,32893	3,38773	297,661	3,27189	47,6704	110,324
LIBRA IRLANDESA	1,95232	1,95232	40,2676	0,473335	12,0063		0,406743	35,7382	0,392834	5,72347	13,2459
LIRA ITALIANA	4,799,9	4,799,9	99,000,2	1,163,72	29,518,3	2,458,56		87,864,4	965,805	14,071,5	32,565,8
FLORIN HOLLANDES	5,46285	5,46285	112,674	1,32445	33,5953	2,79812	1,13812		1,09920	16,0150	37,0637
ESCUDO PORTUGÜÉS	496,984	496,984	10,250,5	120,492	3,056,34	254,560	103,541	9,097,53		1,456,97	3,371,88
CHEIN AUSTRÍACO	34,1108	34,1108	703,552	8,27006	209,774	17,4719	7,10657	624,415	6,86357		231,431
MARCO FINLANDÉS	14,7391	14,7391	304,001	3,57345	90,6420	7,54951	3,07071	269,806	2,96571	43,2094	

EL PAÍS

decisiones particulares de algún Ente u Organismo.

El cambio no está decidido, pero parece que se demorará hasta el final del período transitorio (año 2001), debiendo coincidir con la elaboración de los primeros Presupuestos Generales del Estado en euros.

Existe un plan de adaptación al euro por parte de la Administración Pública, que trata de preparar a ésta para el cambio y ayudar además a los agentes privados. A estos efectos en cada ministerio hay una comisión que estudia las modalidades de introducción en su área de la nueva moneda.

La Administración central desea que las comunidades autónomas y los ayuntamientos se adapten al mismo tiempo para evitar así problemas de descoordinación.

En lo que se refiere a la Administración fiscal, la premura

acuerdo a los requerimientos de los Organismos oficiales competentes, pero teniendo en cuenta que cuando se declare, las liquidaciones del impuesto serán ya en euros.

Hasta el 1 de enero del 2002 podrá darse información fiscal en pesetas y en euros, prevaleciendo la moneda en la que se hubiera informado a la Agencia Tributaria. A partir de entonces únicamente en euros.

## III. LOS CONSUMIDORES

### En sus relaciones con entidades financieras

#### •Contratos que regulan los depósitos de los clientes en las cajas de ahorros.

La Comisión Europea ha establecido el principio de continuidad de los contratos como norma general, por lo que las cuentas bancarias no precisan de ningún procedimiento de reno-

do de forma irrevocable el 1 de enero de 1999.

#### •Ahorros en general.

Tendrán el mismo tratamiento y rentabilidad, los tenga en pesetas o en euros. Se convertirán a euros voluntariamente (desde el 1 de enero de 1999 al 1 de enero del 2002) u obligatoriamente (el 1 de enero del 2002). Esta conversión obligará a practicar redondeos, lo que implica aceptar pequeñas variaciones de 1 ó 2 ptas. arriba o abajo.

#### •Hipotecas.

Hay muchas hipotecas que establecen un tipo de interés variable, que se calcula tomando como referencia un índice llamado "mibor".

Cuando funcione la moneda única el Banco de España dejará de publicarlo.

Sin embargo las autoridades económicas han anunciado que lo seguirá elaborando para no crear incertidumbre entre quie-

## En sus viajes al Exterior (zona euro).

Durante el período transitorio si deseo viajar a un país de la zona euro no podré pagar en pesetas, será necesario realizar el cambio a la divisa del país europeo al que me dispongo a viajar.

A partir de enero del 2002 se podrá pagar con euros en todos los países que hayan introducido la moneda única.

## En la firma de contratos.

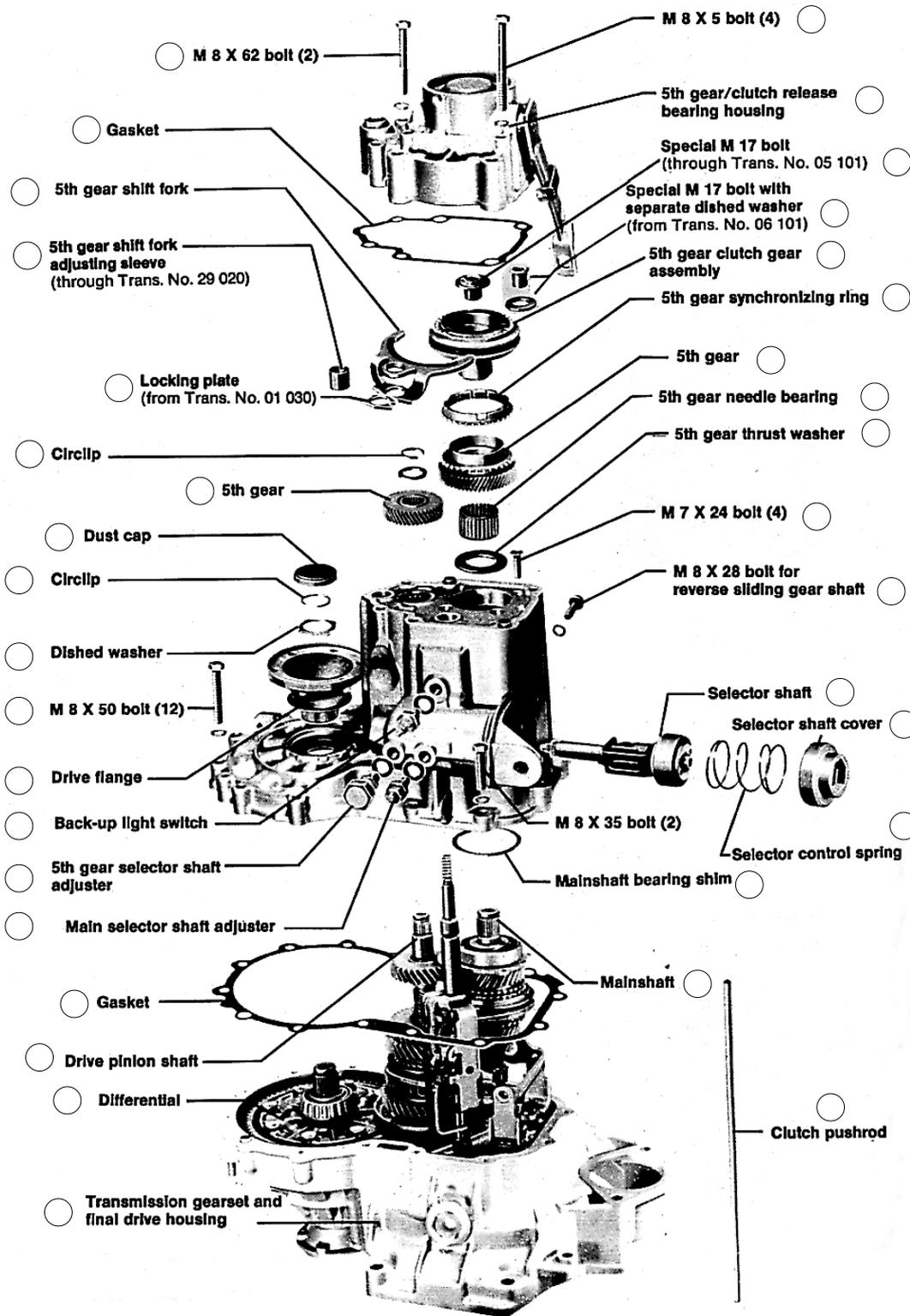
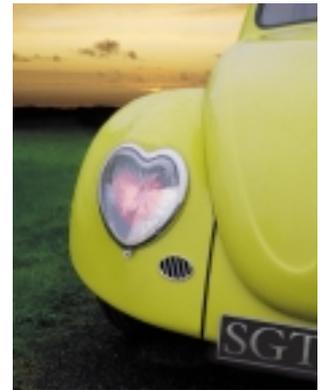
La introducción del euro no modifica los términos de ningún contrato. Es decir, nadie podrá poner como pretexto la introducción del euro para poner fin a un contrato que ya existe o modificar algún aspecto del mismo. Lo único que pasará es que el 1 de enero del 2002 se entenderá que todas las menciones a la antigua moneda, la peseta, están referidas al euro, de acuerdo con el tipo de conversión que se fijará en su momento.

Entre 1999 y 2001 los contratos podrán efectuarse en pesetas o en euros, pero si lo hace en moneda nacional es conveniente, no indispensable, que añada una cláusula especificando que la introducción del euro no alterará los términos del contrato. ■



Consuelo Romero  
Profesora de  
Economía

# MANUAL TRANSMISSION / TRANSMISIÓN MANUAL



- 1.- tornillo (2) M8 x 62
- 2.- junta
- 3.- horquilla de quinta marcha
- 4.- solapa de ajuste de la horquilla de quinta
- 5.- placa de anclaje
- 6.- clip circular
- 7.- quinta marcha
- 8.- tapón guardapolvo
- 9.- clip circular
- 10.- arandela cóncava
- 11.- tornillo (12) m8 x 50
- 12.- pestaña de arrastre
- 13.- interruptor de luz de marcha atrás
- 14.- ajuste del brazo del selector de quinta
- 15.- ajuste del brazo del selector principal
- 16.- junta
- 17.- eje del piñón de arrastre
- 18.- diferencial
- 19.- carcasa de engranajes de transmisión y eje secundario
- 20.- tornillo (4) M8 x 5
- 21.- alojamiento del rodamiento de desembrague y 5ª
- 22.- tornillo especial M 17
- 23.- tornillo especial M 17 con arandela cóncava separada
- 24.- conjunto del engranaje de quinta
- 25.- anilla de sincronizador de quinta
- 26.- quinta marcha
- 27.- rodamiento de agujas de quinta
- 28.- arandela de empuje de quinta
- 29.- tornillo M7 x 24
- 30.- tornillo m8 x 28 para el eje deslizante de la marcha atrás
- 31.- brazo selector
- 32.- casquillo del brazo selector
- 33.- muelle de control del selector
- 34.- tornillo M8 x 35
- 35.- arandela del rodamiento del eje primario
- 36.- eje primario
- 37.- varilla empujadora del embrague

Colocad adecuadamente en los círculos del dibujo los números correspondientes a la versión castellana



### INSTALACIONES DE LEZAMA

Las instalaciones de Lezama responden a la necesidad del Athletic Club de disponer de un espacio propio, tanto para entrenamientos y concentraciones de su plantilla profesional, como para centralizar el trabajo de la cantera.

Dichas instalaciones se inauguraron en la temporada 1971/72, bajo la presidencia de don Félix Oráa. Lezama ha sufrido una nueva remodelación en 1995, bajo la presidencia de don J.M. Arrate.

En los últimos años el Athletic Club ha abierto Lezama al exterior con el desarrollo de un proyecto que básicamente consiste en una red de 7 «mini-Lezamas» en diversas localidades de la provincia de Vizcaya. Estos «mini-Lezamas» dirigidos y coordinados por técnicos del Athletic, permiten captar a los futbolistas en su más tierna infancia sin necesidad de desarraigarles de su lugar habitual de residencia.

José María Amorrortu es el principal responsable del funcionamiento de Lezama desde su puesto de coordinador general.

### SAN MAMÉS, UNA LEYENDA

En los primeros años de nuestro siglo, el Athletic comienza una historia pródiga en

triumfos. (Copa, Liga...). Los éxitos conllevan cambios. En esos tiempos se crea la Federación Española de Fútbol. El Athletic disputa ya partidos internacionales, y en Bilbao se empieza a hablar de la construcción de un terreno de juego en la prolongación de la Gran Vía.

La afición al fútbol era cada día más grande y se construye un nuevo campo para que los hinchas puedan acceder a un espectáculo que apasionaba. La Junta Directiva, presidida por Alejandro de la Sota, empieza a trabajar en ello. El esfuerzo económico sería importante; unas 89.000 pesetas, capital muy elevado para la época. Los aficionados ven colmados así sus deseos de no estar obligados a salir de la ciudad para asistir al fútbol. La primera piedra se pone el 20 de enero de 1.913. El inolvidable Rafael Moreno hace el primer gol en San Mamés. La leyenda de la «La Catedral» había comenzado...

### HISTORIAL Y PRESENTE

El Athletic fue fundado en el año 1.898. Viste camiseta rojiblanca, pantalón negro y medias negras con vuelta rojiblanca. Cuenta con 33.000 socios. El Athletic es el club más antiguo de los que participan en la liga española de fútbol, y junto con

el F.C. Barcelona y el Real Madrid el único que ha jugado todas las temporadas en primera división. Ha conquistado ocho ligas (1929/30, 30/31, 33/34, 35/36, 42/43, 55/56, 82/83 y 83/84), una Supercopa (1984/1985) y fue subcampeón de la Copa de la U.E.F.A. (1977), pero el mayor número de títulos obtenidos son los de Copa del Rey. En total ha conseguido 23 (1903, 04, 10, 11, 14, 15, 16, 21, 23, 30, 31, 32, 33, 43, 44, 45, 50, 55, 56, 58, 69, 73 y 84).

Su campo es el estadio de San Mamés conocido como la Catedral, con unas dimensiones de 103 x 68 m, y que tiene una capacidad de 46.000 espectadores. Es el único equipo de la Liga que sólo se nutre de jugadores de su propia cantera y de jugadores vascos, sin extranjeros, hecho que le enorgullece y que no sólo le proporciona jugadores a él, sino también al resto de los clubs de la primera división. El Athletic ha sacado jugadores legendarios, sobre todo el incomparable «Zarra», uno de los mejores delanteros que ha dado nuestro país en toda su historia.



F. Javier Sánchez  
22 B Administrativo



**T**elmo Zarraonaindía "Zarra" ha sido uno de los jugadores más carismáticos del Athletic Club. Se hizo famoso con un gol a la Selección Nacional de Inglaterra durante la Copa del Mundo de 1950.

La leyenda decía de Zarra que era "La mejor cabeza de Europa, después de la de Winston Churchill" -el Primer Ministro de Gran Bretaña- por sus espectaculares remates de cabeza y, paradójicamente, aquel gol había conseguido derrotar a "la pérfida Albion".

Otra versión comenta que el gol fue conseguido a medias entre Zarra y Matías Prats, el locutor de Radio Nacional de España, que informó del tanto desde el estadio de Maracanã, en Río de Janeiro.

La historia lingüística de aquel gol histórico está registrada en los archivos sonoros y escritos.

Matías Prats, según se conserva en la grabación del 2 de julio de 1950, dijo: "Tiene en estos momentos la pelota Gabriel Alonso. Avanza con ella.



## Historia idiomática de un gol sentimental

Sigue avanzando. Envía un pase largo sobre Gaínza. Gaínza, de cabeza, centra. El balón va a Zarra. Chuta y... ¡Gol! ¡Gol! Señoras y señores, Zarra acaba de marcar para España un gol maravilloso". Mientras que en 1953, Zarra daría su versión en el diario Marca: "Gabriel Alonso avanzó desde atrás con el balón; casi llegó al sitio de Basora, y centró largo. La pelota fue a Gaínza, que le dio de cabeza hacia el centro. Igoa la dejó pasar. Un defensa inglés no acertó a despejarla. Y yo, según venía, chuté".

En cualquier caso, aquel gol y su narración desataron la fiebre por el fútbol, con su fábrica de sueños y su estrategia de ilusiones, durante varias generaciones. Fue algo más que un simple tanto. fue un gol para la historia sentimental.



Jesús Castañón





«¿Dónde va ese loco?», se preguntaban en Madrid en 1944, cuando a Santiago Bernabéu, presidente electo el año anterior, se le había ocurrido levantar un estadio gigantesco en el «fin del mundo». La zona de Chamartín por aquellos entonces era el fin de Madrid, para algunos ni siquiera era Madrid, ya que no había mas que hierbajos, tierra, casas de traperos, y poca cosa más.

Allí estaban las gradas de un campo de fútbol, levantado en 1924, que tenía la asombrosa capacidad de 22.000 personas. Pero Santiago Bernabéu tenía el ambicioso proyecto de cuadruplicar el aforo. Los más críticos decían que jamás se desplazaría tanta gente a ver un partido allí. Además, ¿de dónde se iba a sacar el dinero y el cemento suficiente para levantar semejante monstruo? Tan sólo habían pasado cinco años de que la Guerra Civil Española terminase, y España estaba sumida en una profunda crisis.

Para obtener el dinero sufi-

a favor del Real Madrid. El primer gol fue obra de Sabino Barinaga. Centró Vidal desde la banda izquierda y Barinaga remató en plancha desde el borde del área grande.

El Madrid por aquel entonces jugaba mal y corría la broma de que era un equipo de segunda con un estadio de primera.

El 4 de enero de 1.955, por decisión de los socios, el Estadio de «Chamartín» pasaría a llamarse Estadio «Santiago Bernabéu», y desde entonces el Bernabéu ha vivido grandes gestas: una Copa de Europa ganada por España ante la extinta U.R.R.S., finales de Copas de Europa de clubes, finales de la Copa del Rey y del Generalísimo...

El Bernabéu ha acogido también acontecimientos de otro carácter como: demostraciones de carácter político, oficios religiosos ofrecidos por los Papas Pío XII y Juan Pablo II, grandes conciertos, y actos de solidaridad (partidos contra el racismo y las drogas).

Pero lo más importante de este estadio, es la trayectoria del Real Madrid. En él el Madrid ha conseguido los mayores éxitos de su historia: 6 Copas de Europa, 2 Copas UEFA, 1 Copa Intercontinental, 1 Copa Latina, 25 Campeonatos de Liga, 8 Campeonatos de España, 5 Supercopas de España, 1 Copa de la Liga.... Una trayectoria que le ha llevado a ser nombrado «Mejor equipo de la historia» por FIFA,



# El Santiago Bernabéu

ciente, el Madrid, lanzaría una emisión de 60.000 obligaciones en tres años, hipotecando las propiedades del club, a un 5% amortizables en 20 años. El total del estadio acabaría costando la fortuna de 38 millones de pesetas. Los primeros pasos de la construcción del estadio empiezan el 27 de octubre de 1944 cuando bendicen los terrenos, pero el verdadero primer paso se da en junio de 1945, a pocos metros del antiguo campo, del que se aprovecharán los cimientos.

La inauguración del estadio se produce el día 14 de diciembre de 1947 frente al equipo «Os Belenenses» de Portugal. El resultado de este partido fue 3-1

(Federación Internacional de Fútbol Asociado).

El estadio, es una obra acondicionada para la entrada en el siglo XXI. Ha sido renovado en su totalidad y ahora es una gran construcción sinónimo de innovación y modernidad. Hoy en día una construcción de 50 años de historia es impensable que se catalogue como nuevo, pero el Bernabéu puede presumir de esta condición.

Hoy, como siempre, se trata al Bernabéu como lo que es, «una fábrica de sueños».



Angel Tardón  
22 B Administrativo



**E**l Fútbol Club Barcelona cumple próximamente cien años. Es una entidad que cuenta con secciones de balonmano, baloncesto, hockey... Pero sobre todo es conocida por el fútbol y por su Fundación, que fue constituida el 18 de julio de 1994 sin ánimo de lucro.

El historial del equipo de fútbol es el siguiente: 14 Ligas, 22 Copas, 4 Supercopas de España, 2 Copas de la Liga, 3 Copas de Ferias, 4 Recopas de Europa, 2 Supercopas de Europa y 1 Copa de Europa en 1992.

**El Camp Nou**

Su estadio es el Camp Nou, que se inauguró el 24 de septiembre de 1957, bajo la presidencia de Miró Sans, con una capacidad de 90.000 espectadores. Durante la presidencia de Josep Lluís Núñez se aprobaron varias ampliaciones hasta

alcanzar un aforo de 120.000 espectadores.

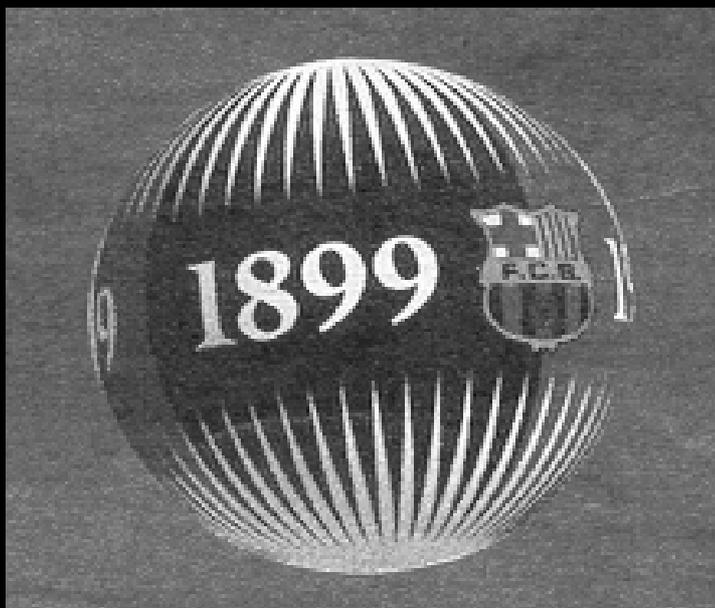
**La Masía**

El Fútbol Club Barcelona también cuenta con jugadores de la cantera. Lo que hoy se conoce como La Masía se inauguró el 20 de octubre de 1979 por iniciativa del actual presidente, aunque anteriormente había tenido otras fundaciones. Está emplazada en los terrenos que se compraron para construir el Camp Nou. Se pensó que allí se mejorarían las técnicas futbolísticas.

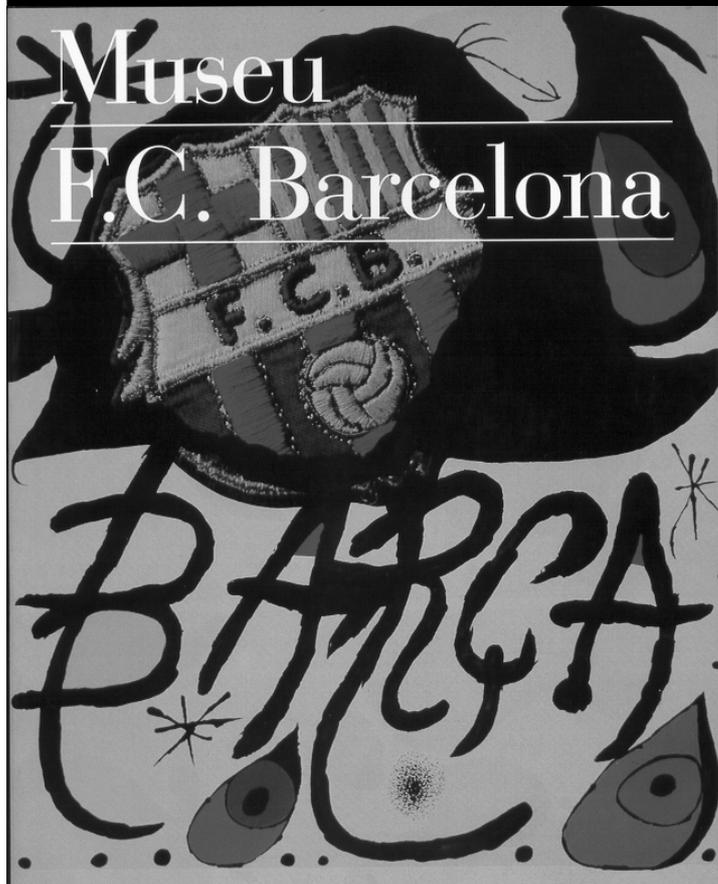
En ella se han formado jugadores tan conocidos como Amor, Ferrer, Guardiola, Óscar e Iván de la Peña, entre otros muchos.



**Francisco Camarón**  
11B de Automoción



# Blaugrana



**1998** es un año de conmemoraciones para el mundo del deporte, uno de los elementos del siglo XX que se ha convertido en pasión, negocio, forma de prestigio internacional, medio de iniciativas sociales o solidarias y, ahora, en guardián de la ortografía.

A principios de siglo el deporte era practicado por aficionados, con el predominio de ciclismo y el tenis en Europa y del boxeo y del béisbol en América. Pero lo que de verdad concentraba multitudes era el fútbol. Este año en España se celebran varias conmemoraciones: los centenarios del Athletic Club de Bilbao y del Fútbol Club Barcelona, el

la ciudad desde 1985. Para la historia del idioma ha dejado frases geniales como las de Helenio Herrera referente a "ganar sin bajar del autobús" y una novela de Gary Lineker sobre el primer año de Johan Cruyff como entrenador de la entidad, convertida posteriormente en la serie de televisión "Delantero".

El Santiago Bernabéu ha sido la referencia de varias generaciones a la hora de contar con una satisfacción y grandes emociones: los triunfos del Real Madrid en la Copa de Europa, el escenario de varias finales de competiciones europeas, el lugar donde la Selección se proclamó campeona de Europa con un gol de Marcelino, el estadio de la

valor educativo, según establece la "Carta Olímpica" de 1996. En este siglo XX, el siglo del pueblo, los estadios han sido fábricas de emociones y sueños. Pero sobre todo de realidades como la del club que se funda con 100 personas y hoy acoge 100.000 socios y millones de aficionados o como la del semanario redactado en San Sebastián e impreso en una casa de papeles pintados -sí, los de las paredes- de Bilbao que actualmente es el primer diario en tirada, difusión y número de lectores, muy por encima de los mejores medios de información general.

El tirón del deporte se puede resumir en dos imágenes, recogidas por la BBC, del londinense



# Fábricas de realidades

cincentenario del estadio Santiago Bernabéu y el 60 aniversario del diario Marca.

El centenario del Athletic está lleno de interés para el lenguaje. En Bilbao se editó el primer diario deportivo, "Excelsior", y el equipo de fútbol nos dejó el pichichi, el alirón, los leones, la catedral, el mister... Pichichi era el mote del jugador Rafael Moreno, máximo goleador rojiblanco que jugaba con un pañuelo en la cabeza para amortiguar el dolor en los remates; el alirón surgió cuando se representaba una obra musical el día en que se ganó una Copa del Rey; lo de los leones fue consecuencia del titular de un periódico de información general que tras una victoria dijo que volvía a rugir el león de San Mamés, en referencia a la imagen del santo al que estaba dedicada una ermita cercana al estadio; la catedral es el nombre popular del campo de San Mamés y lo del mister llegó con la exitosa contratación de Mister Pentland, un inglés con bombín que rompía su sombrero de un puñetazo cada vez que conquistaba un título.

El Fútbol Club Barcelona cumple cien años en 1999, aunque ya han comenzado algunos actos para su celebración, con logotipos, carteles... Su historia está plagada de connotaciones culturales, artísticas y sociales cuya mejor manifestación es un espléndido museo que es el más visitado de

final de la Copa del Mundo de 1982, el lugar de los partidos importantes que disputaba la Selección... Si una vez Di Stéfano comentó que se iba a trabajar a la fábrica, la verdad es que a lo largo de su historia ha sido una fábrica de ilusiones que ha merecido una gran exposición durante los tres primeros meses de este año.

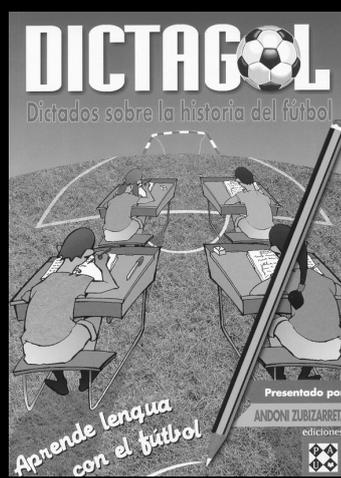
El diario Marca apareció en 1938 en San Sebastián como un semanario destinado, según palabras de su fundador, a hacer olvidar las desgracias de la guerra civil y a crear un estado de ánimo basado en el valor de soñar por el honor, el deber y el orgullo de ganar una marca. En 1942 pasa a ser el diario que hoy conocemos con un estilo de lenguaje y de creatividad que ha sido imitado por otros medios informativos.

A finales de año salió una novedad editorial para aprender a escribir de forma correcta, respetando las normas básicas de ortografía. Tres periodistas deportivos catalanes, con el aval del guardameta internacional Andoni Zubizarreta, proponen dictados sobre la historia del fútbol en "Dictagol". Toda una curiosidad.

El deporte es útil como estrategia de ilusión para estimular los siempre difíciles primeros pasos, no sólo en ortografía sino también en las dificultades normales de las primeras redacciones libres. Ya es hora de que se reconozca su

estadio de Wembley: las pruebas para comprobar la resistencia de las gradas realizadas por 25000 obreros moviéndose y saltando a la vez y el baile de miles de aficionados -incluida la Princesa de Gales- en el concierto de ayuda con África organizado por Bob Geldof en los años ochenta.

El deporte moderno no es sólo una ilusión, es una fábrica de realidades. Se ha convertido en una necesidad de la vida moderna y entre otras tareas, ayudará a ensanchar la expresividad del idioma y a su buen aprendizaje.



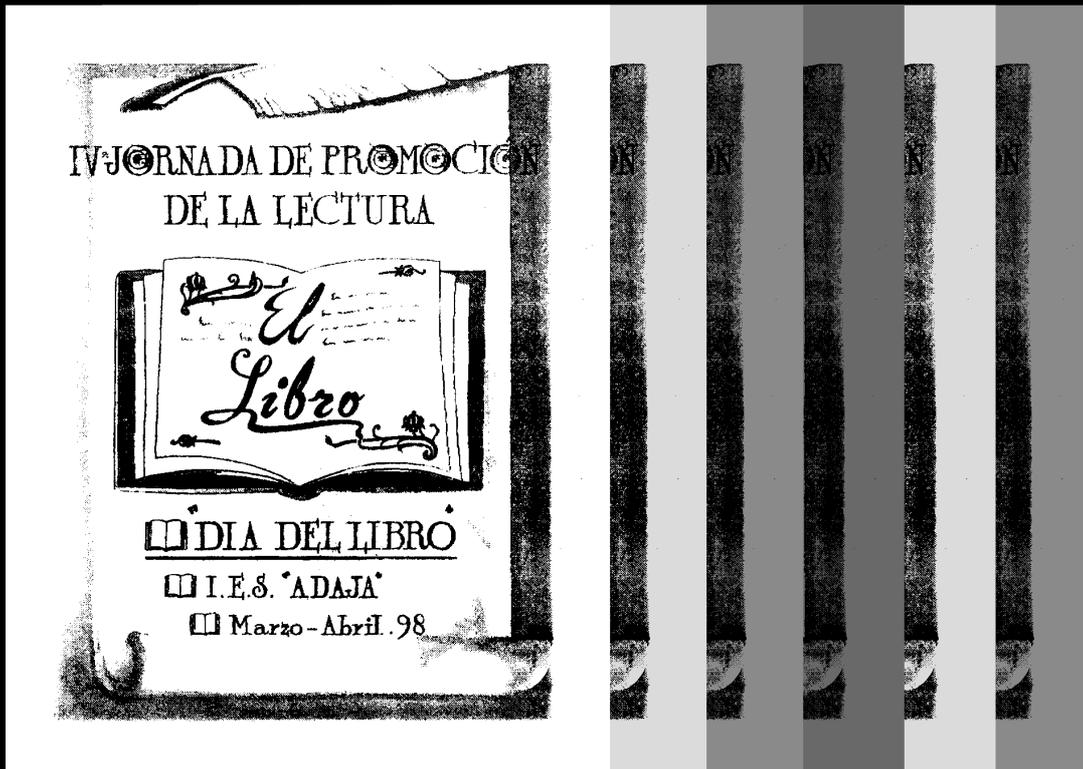
Jesús Castañón



Las IV Jornadas de Promoción a la Lectura, organizadas por el Instituto de Enseñanza Secundaria Adaja, contaron en esta edición con un variado programa que contó con el apoyo de instituciones como la Junta de Castilla y León, el Ayuntamiento de Arévalo, la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, la Caja de Ahorros de Ávila, el Centro de Profesores y Recursos de Arévalo y la Asociación de Padres de Alumnos del Centro.

En noviembre se convocó un concurso de Carteles, que fue ganado por Carlos Canales.

En diciembre la Biblioteca del Centro convocó un concurso literario sobre valores, cuyos trabajos ganadores figuran en las siguientes páginas.



# IV Jornadas de Promoción de la Lectura



**A** finales de marzo y primeros de abril, se procedió a la tradicional visita al patrimonio histórico de Arévalo, Madrigal de las Altas Torres y Fontiveros.



## Visitas al Patrimonio



MADRIGAL de las  
ALTAS TORRES





**D**el 8 al 19 de abril se celebró en la Casa del Concejo, de la Plaza del Real, una Exposición etnográfica para destacar la identidad del pueblo, recordando el pasado y el futuro de las gentes de Arévalo. Se organizaba en dos grandes bloques: el pasado y el futuro.

El pasado recogía objetos antiguos e información sobre la casa, formas de vestir, oficios, compras y ventas, creencias, juegos, inventos y recuerdos de la escuela y el saber.

El futuro recogía información sobre este Centro relacionada con la LOGSE, la escuela hoy, las ramas profesionales de Administración y de Automoción, la escuela abierta a Europa, los 14 años de participación y creatividad del periodismo escolar, el conocimiento del entorno socioeconómico y del patrimonio cultural, la educación de actitudes, los hábitos de vida sana y la aventura de leer.



## EXPOSICIÓN ETNOGRÁFICA

**Fechas:** Del 8 al 19 de abril de 1998.

**Horario:** Laborables, de 19 a 21 h.  
Festivos, 12 a 14 y 19 a 21 h.

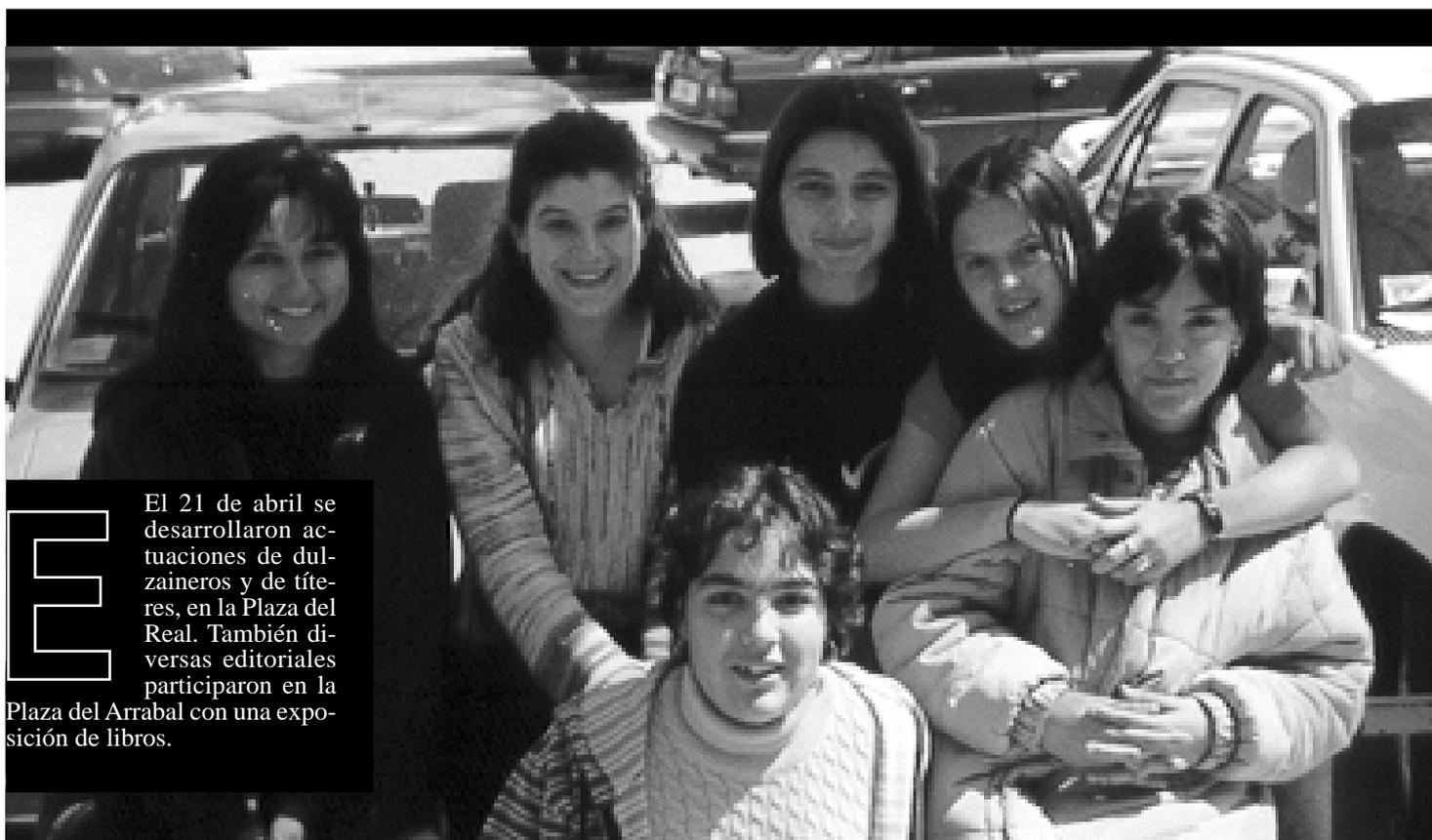
**Lugar:** Casa del Concejo.  
Plaza del Real.

**Organiza:** I.E.S. ADAJA.

**Colaboran:** Excmo. Ayuntamiento de Arévalo.  
C.P.R. de Arévalo.  
A.P.A. DEL I.E.S. ADAJA

# Exposición Etnográfica





**E**l 21 de abril se desarrollaron actuaciones de dulzaineros y de títeres, en la Plaza del Real. También diversas editoriales participaron en la Plaza del Arrabal con una exposición de libros.

## Feria del Libro



**Talleres,  
Conferencia  
Entrega  
de  
premios**

**D**el 27 al 30 de abril se procedió a la realización de varios talleres de narrativa y de teatro en los que participaron el alumnado del Colegio Amor de Dios y de los Colegios Públicos La Moraña y Arevacos. El último día tuvo lugar una conferencia y la entrega de los premios del concurso literario.





# Premios Literarios

La Biblioteca del Centro convocó en diciembre de este año un concurso literario sobre educación en valores.

El jurado estuvo formado por las profesoras de Ética, Catalina Díez, Teresa Martín y Ana Isabel Rodríguez y por la profesora de Religión, Ana Isabel Velázquez.

Fueron seleccionados los trabajos presentados por las alumnas de Primer Grado, Patricia Gutiérrez Gallego y Sara del Dedo Garrido, ambas del 11 B de Administrativo. En Segundo Grado, fueron seleccionados los trabajos de Fernando García del 23 de Automoción, de Sonsoles Miranda del 22 B de Administrativo y de Aurelia Valverde del 21 B de Administrativo.

Los premios recayeron en los trabajos de Noelia Sáez Martín del 11 B de Administrativo y Ana María Conde Huerta del 22 A de Administrativo.

## ¡Libertad, Igualdad, Fraternidad!

**P**or aquel entonces las cosas iban mal, al siguiente año peor, y el 33 solo podríamos decir Hitler. Incluso en el colegio de los pequeños había socis y los Hitler. Aquí terminó la libertad de expresión.

Yo era por aquel entonces un poco famoso, eso junto con ser judíos nos puso las cosas muy difíciles.

Hitler acaparó todo el gobierno y a nadie se le dejaba decir ni una palabra contra él. Si lo hacías te llevaban a la cárcel.

Tuvimos que escapar, yo primero, y luego mi esposa e hijos. Al día siguiente de las elecciones, recogieron pasaportes y comenzaron a confiscarnos las propiedades y así como Anna tuvo que elegir entre el perro nuevo y su conejo rosa, eligió el perro aunque después se arrepintió.

Vivimos durante algún tiempo en Suiza y pasamos a ser refugiados, que es aquel que

tiene que irse de su casa, ir a un país extraño sin nada y empezar de nuevo.

Arrancar a la gente de sus hogares, deshacer familias, campos de concentración, gente

hecho.

A medida que pasaba el tiempo mi familia echaban en falta todo lo que tenían antes.

Y cuando se pierden las esperanzas que crees que todo

decía que cuanto más veía a los hombres más amaba a los animales, sus cartas eran en clave y aún así le hundieron, no por ser lo que era sino porque su abuela fue judía.

Y la suegra que si no educábamos bien a nuestros hijos. Y qué podríamos hacer, eran tiempos difíciles pero ¿acaso no sacó la madre de Napoleón a sus hijos adelante? Pero ahora está el poderoso, caballero, don dinero.

Anna sólo quería que siguiésemos juntos, no importaba dónde, ni cuándo. No importaban las dificultades. Sólo la asustaba estar lejos de sus padres.

Hay momentos que todo parece un caos, un mundo sin comprensión aunque con imaginación podremos llegar a crear un mundo mejor y habrá momentos en los que tengamos miedo, como yo. Miedo de ser lo que soy o lo que seré de no sentir o de volver a sentir lo que un día sentí.

La vida consiste en huir tras de un sueño que no existe. Nosotros iremos tras él, encontraremos la felicidad aunque tengamos que correr tras ella, buscarla entre las estrellas, o bajar al fondo del mar.

Estuvimos en el fondo del pozo, ya sólo podemos mejorarlo. Porque lo que no te mata te hace más fuerte.

Ha habido momentos difíciles, que ya no quedaba nada y hubiese querido cerrar los ojos y los oídos, de no sentir nada. Me produce temor abrirlos de nuevo a experiencias nuevas y sé que antes de nada tengo que hacerlo bien, si es posible, mejor que nadie.

De todas las circunstancias de la vida, incluso de las malas, se aprende.

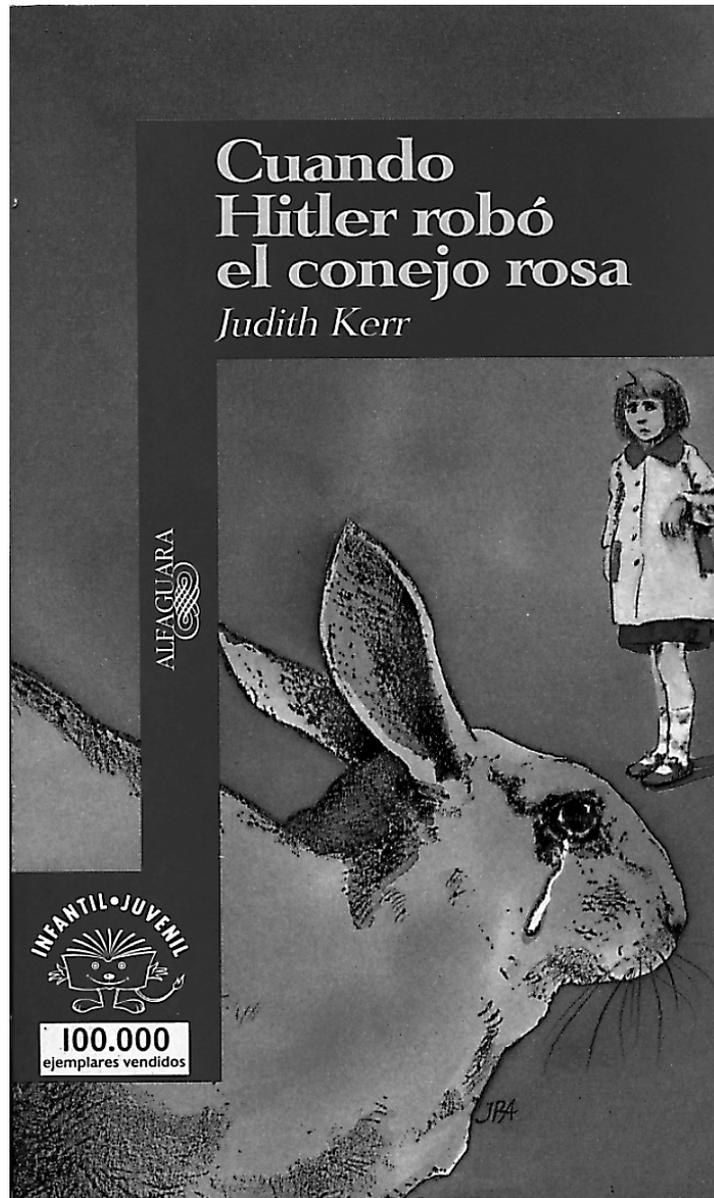
A veces pregunto: ¿Hay que sufrir para ser feliz?

-Nadie responde.

Y ahora sé que no sé nada, que pasaré como uno más discreto, pero aunque en el mundo no seas nada, seguro que para alguien serás un mundo y cuando me vaya de aquí poder decir, lo he hecho lo mejor que he podido.

Y de todo esto que nadie crea nada, pero que todo el mundo recuerde lo que dije.

Cuando camines en la tormenta manten la cabeza erguida. No temas a la oscuridad. Camina sobre el viento y la lluvia y aunque golpeen y rom-



tratada como animales. Gente acomodada marchando a otros países a pasar penurias.

Y los nazis diciendo mentiras de nosotros.

El día que le pusieron precio a mi cabeza, ¡qué decepción es que pusieron un precio tan bajo!

De Suiza a Francia.

Los niños aprendieron pronto el francés. Teníamos una nueva criada un poco incómoda y mi mujer tuvo que aprender a hacer lo que nunca antes había

está perdido entonces una luz te ilumina y te enseña un camino que antes no habías visto.

Algo que puede parecerte imposible, puedes dejar de intentarlo "abandonar" aunque puedes descubrir en un momento que sí que puedes hacerlo.

Porque cuando te das cuenta de que puedes y, si puedes debes, es gratificante y sube tu autoestima.

Y todas las personas que dejamos allí como el tío que nos

pan tus sueños, no llores.

Si luchas no caminarás solo.

*¿Cuántos caminos debe un hombre andar para que le tengáis por hombre?*

*¿Cuántos mares debe surcar una blanca paloma para poder descansar en la arena?*

*¿Cuánto tiempo seguirán silbando las balas del cañón, antes de que sean prohibidas para siempre?*

*La respuesta, amigo mio está en el AIRE.*

**¡Igualdad, libertad y fraternidad!**



**Noelia Sáez Martín**  
11 B de Administrativo

## El Oro de los Sueños

**E**l Oro de los Sueños" es un libro en el que su protagonista, Miguel Villacé Yóloth, no cuenta sus aventuras al salir junto con una expedición en busca de un reino perdido que estaba lleno de riquezas y que al final no encontraron porque todo fue una invención debida a la llamada "fiebre del oro".

Más que en la historia en sí, me han gustado mucho cada uno de los personajes y me he fijado mucho en su comportamiento, y sobre todo he intentado meterme en los pensamientos de cada uno de ellos para entender por qué actuaban así. Creo que la causa de que me llamasen tanto la atención es que durante toda la conquista de América ha habido personas que se han encontrado en la misma situación que estos personajes, dándome cuenta a través de ellos del contraste que hay entre la aventura de conquistar tierras repletas de riquezas y la realidad, en la cual sólo hay asesinos que son la consecuencia del egoísmo, la ambición y la desconfianza que surge por alcanzar el oro, ese metal amarillo tan deseado por descubridores y que tanto cambió la vida de los indios que vivían ajenos al valor que tenía el metal que

ellos utilizaban como un simple adorno, sin darle más importancia de la que realmente se merece.

Uno de los personajes que refleja lo que les pasaba a las personas cuando padecían la "fiebre del oro" es el padre Bavón, el cual se hizo del clero por autocastigarse por haber

tró esto, ya que la prometida del adelantado se puso al mando de la expedición cuando éste murió sin importarle las sublevaciones que hubo sólo porque había hombres que pensaban que una mujer no podría hacer bien ese trabajo.

A Ginés, que era un muchacho indio que desde pequeño le

Lo que me pareció un poco extraño es que Miguel, al ser una mezcla de ambas razas y culturas no le apenara, matar a personas de la raza de su madre. También, mi opinión es que es injusto que no le desvelara a su madre un secreto tan grande como el que su padre no estaba muerto, sino que vivía y tenía otra familia.

Esto último no lo he acabado de entender porque no comprendo cómo alguien puede olvidar tan rápido a su familia y crear otra sin importarle que le creyeran muerto. Pero de todas maneras por lo que comentó una vez Miguel parecía que su madre no conocía muy bien a su marido porque habían pasado poco tiempo juntos, lo que me parece un motivo más para que esta mujer no viviera engañada pensando que su esposo falleció.

El abuelo de Miguel me ha hecho pensar en todos aquellos indios a los que se les obligó a convertirse al cristianismo porque su religión nos parecía pagana y que en secreto seguían rindiendo culto a sus dioses ofreciéndoles sacrificios, etc.

Todo esto fue muy injusto porque cada persona es libre de creer en el Dios o Dioses que quiera, además los que nos comportamos como primitivos fuimos nosotros, que por encima de todo sólo queríamos hacernos ricos sin importarnos la vida de esas personas.

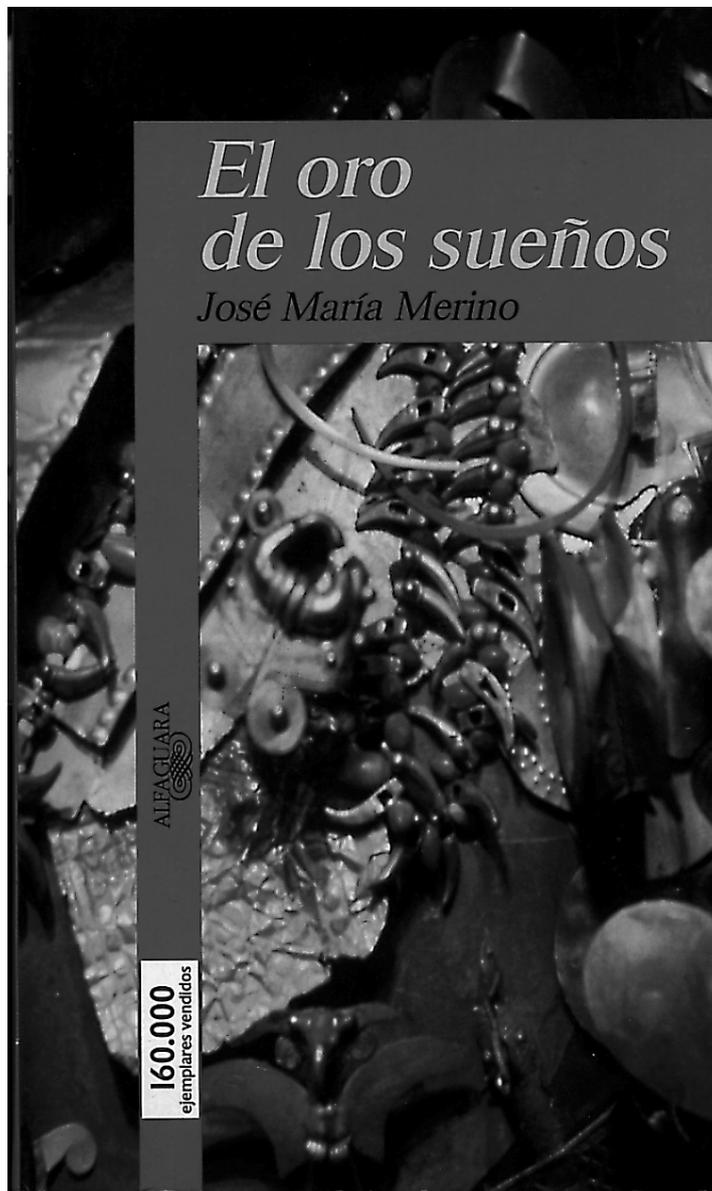
En definitiva, el libro me ha parecido muy interesante, aunque al principio me parecía un poco aburrido; pero después aparecieron más personajes que hicieron que la historia tomara otro rumbo y pasaran cosas más interesantes.

Al leer este libro me ha empezado a interesar todo lo referente a la conquista de América, y sobre todo a la cultura india.

El final del libro yo lo cambiaría, y en vez de ir cada uno por su lado, se gastarían el dinero obtenido por la expedición en descubrir nuevas tierras y así podrían continuar sus aventuras.



**Ana María Conde**  
22 A de Administrativo



abandonado a un amigo solamente porque quería quedarse para él solo el diamante que habían encontrado los dos.

Juan es el personaje que más me ha gustado debido a su valentía para escaparse de casa y por esconder su verdadera identidad (porque los hombres, corrían menos peligro que las mujeres) sin que nadie se diera cuenta de ello con lo que demostró que las mujeres pueden realizar los mismos trabajos que los hombres. Pero no fue la única que demos-

separaron de su familia para utilizarlo como traductor en la comunicación con los pueblos indios, le cogí mucho aprecio porque me imagino lo confundido que tenía que estar al ser indio y traicionar, en cierto modo, a su raza al ayudar a los descubridores y cuando vuelve con su pueblo y se da cuenta, que ya no se siente como uno de ellos y decide volver con la expedición para ayudarles a escapar y contarles los planes que tenían los indios.



ADAJA PRESENTA:  
HÉCTOR CIMBRÓN'S

# PEPITO MORANTE



DE PROFESIÓN ESTUDIANTE

PARA QUE LUEGO NO DIGAN QUE ESTA SECCIÓN CARECE DE INTERÉS CULTURAL, HEMOS EXTRAÍDO DE LOS ARCHIVOS SECRETOS DE PEPITO MORANTE EL DOCUMENTO TITULADO ... CHULETAS.

LA CHULETA MILIMÉTRICA



LA DEL RELOJ



LA LAVABE



LA MUCHO MORRO



LA 007



LA DE LAS 1017



... Y LAS DE MAMA



Adaja 98

# Punto de encuentro con la literatura

El día 28 de abril de 1998, se celebró en Ávila el acto Leer y decir poesía en Ávila.

Es una nueva edición del tradicional Punto de Encuentro que organiza la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil.

## Homenaje a la poesía

El acto Leer y decir poesía en Ávila empezó a las once y media de la mañana en el Mercado Chico cuando el poeta José María Muñoz Quirós procedió a presentar las actividades, en compañía de Arturo González, presidente de la OEPLI.

Muñoz Quirós leyó el programa de actividades para todo el día. Por la mañana, incluía un recital de poesía, un recorrido turístico y cultural por la ciudad, le seguía un tiempo libre para la comida y una revista hablada, ya por la tarde.

otros, se citaron los nombres de José Jiménez Lozano, José Luis López Aranguren y Miguel de Unamuno.

### El recital

Al finalizar el pregón literario, comenzó un recital poético en el que participaron alumnos de los institutos participantes y autores especializados. Leyereron breves poemas jóvenes de todas las edades y los autores Jesús Barriuso, Luis Garcinuño, Francisco Javier Sánchez y José Carlos Velázquez.



### El pregón

A continuación se dio paso al pregón, que corrió a cargo de dos alumnos del Instituto Isabel de Castilla, de Ávila. En él se hizo una breve historia de Ávila en la literatura en español, con constantes referencias a escritores locales y grandes autores que escribieron sobre Ávila. Entre

Entre todos los poemas leídos destacaron los dedicados al recientemente fallecido autor mexicano Octavio Paz y "En Gredos" de Miguel de Unamuno.

Todo ello en un ambiente festivo marcado por la lectura con ambientación musical y la cara divertida de los más pequeños que sostenían por globos de

El día 28 de abril de 1998, se celebró en Ávila el acto Leer y decir poesía en Ávila.

Es una nueva edición del tradicional Punto de Encuentro que organiza la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil.

Con la colaboración del Ayuntamiento de Ávila se desarrollaron diversos actos en el Mercado Chico, en las plazas de Santa Teresa de Jesús y de San Juan de la Cruz y en el teatro de la Escuela Superior del Cuerpo Nacional de Policía.

En Leer y decir poesía en Ávila participaron 1.300 estudiantes procedentes de las Comunidades Autónomas de Madrid y Castilla y León. Asistieron escolares de enseñanza Primaria y Secundaria de Arévalo, Ávila, Burgos, Madrid, Medina del Campo y Tordesillas.

Los fines de Leer y decir poesía en Ávila han consistido en dar a conocer un poco más a fondo la importancia de la poesía en la formación humana y en promocionar su lectura entre los lectores más jóvenes. ■

Leyereron breves poemas jóvenes de todas las edades y los autores Jesús Barriuso, Luis Garcinuño, Francisco Javier Sánchez y José Carlos Velázquez.



llamativos colores.

### El recorrido

Después de hora y media de recital, los asistentes abandonaron el Mercado Chico para dirigirse a un recorrido turístico y cultural por la ciudad.

Se paseó junto a la muralla y a diversos monumentos declarados de interés histórico y artístico. Los momentos más destacados se concentraron en las plazas de San Juan de la Cruz y de Santa Teresa de Jesús.

En esta última se pudo visitar la Feria del Libro Antiguo y de Ocasión que había sido inaugurada a mediodía. Había libros curiosos, incunables, facsímiles de finales del siglo XVIII dedicados a Ávila, libros que se podían comprar desde 100 pesetas en adelante...

La mañana se cerró con tiempo libre para dedicarlo al almuerzo, al calor de la poesía y de la amistad que combatían el viento y el frío meteorológico.

### La revista hablada

A las cuatro y diez de la tarde se convocó a todos los participantes junto a la iglesia de San

Vicente para desplazarse hacia el teatro donde se iba a celebrar la revista hablada.

Se desplazó todo el mundo hacia la Escuela Superior del Cuerpo Nacional de Policía, en las afueras de Ávila. En su tea-



tro, tuvo lugar la actividad titulada "La poesía es nuestra", una revista hablada donde los diferentes centros participantes leyeron, escenificaron y pusieron música a diversos textos originales y de otros autores para convertir la poesía en una fiesta.

A media tarde terminaron los actos y cada centro inició el regreso a sus lugares de origen. ■

# Estrofas de helio

Son las once y media de la mañana. El frío habitual de la meseta venía acompañado por un ligero viento que amenaza lluvia. Somos los primeros en llegar a la plaza del Mercado Chico.

El panorama está solitario. Tráfico cortado. Señales de la Policía Municipal. Al fondo, un escenario montado. Un micrófono listo y un completo equipo de megafonía que emite música pegadiza.

Llegan los periodistas profesionales. Los de El Diario de Ávila y la unidad móvil de Radio Nacional de España.



Son las once y media de la mañana. El frío habitual de la meseta venía acompañado por un ligero viento que amenaza lluvia. Somos los primeros en

llegar a la plaza del Mercado Chico.

El panorama está solitario. Tráfico cortado. Señales de la Policía Municipal. Al fondo, un



escenario montado. Un micrófono listo y un completo equipo de megafonía que emite música pegadiza.

Llegan los periodistas profesionales. Los de El Diario de Ávila y la unidad móvil de Radio Nacional de España. También acuden a la cita la represen-

se va acercando al escenario. Todos se reúnen...

Es tiempo de literatura, de micrófonos, grabadoras, libretas de notas y cámaras fotográficas a pleno rendimiento. El tiempo mágico para hacer rimar estrofas de helio. Mercado Chico. ■



tación de las revistas Amigos del Libro, de Madrid, y Primeras Noticias-El Periódico Juvenil, de Barcelona. Forman corrillos, se bajan de las unidades móviles y preparan los equipos para su posterior trabajo. Micrófonos, grabadoras, libretas de notas, cámaras fotográficas... todavía se toman un respiro.

El Ayuntamiento de Ávila presenta un aspecto diferente. En la fachada no hay solamente banderas sobre el fondo gris de sus piedras. Sus balcones se han vestido de colores llamativos.

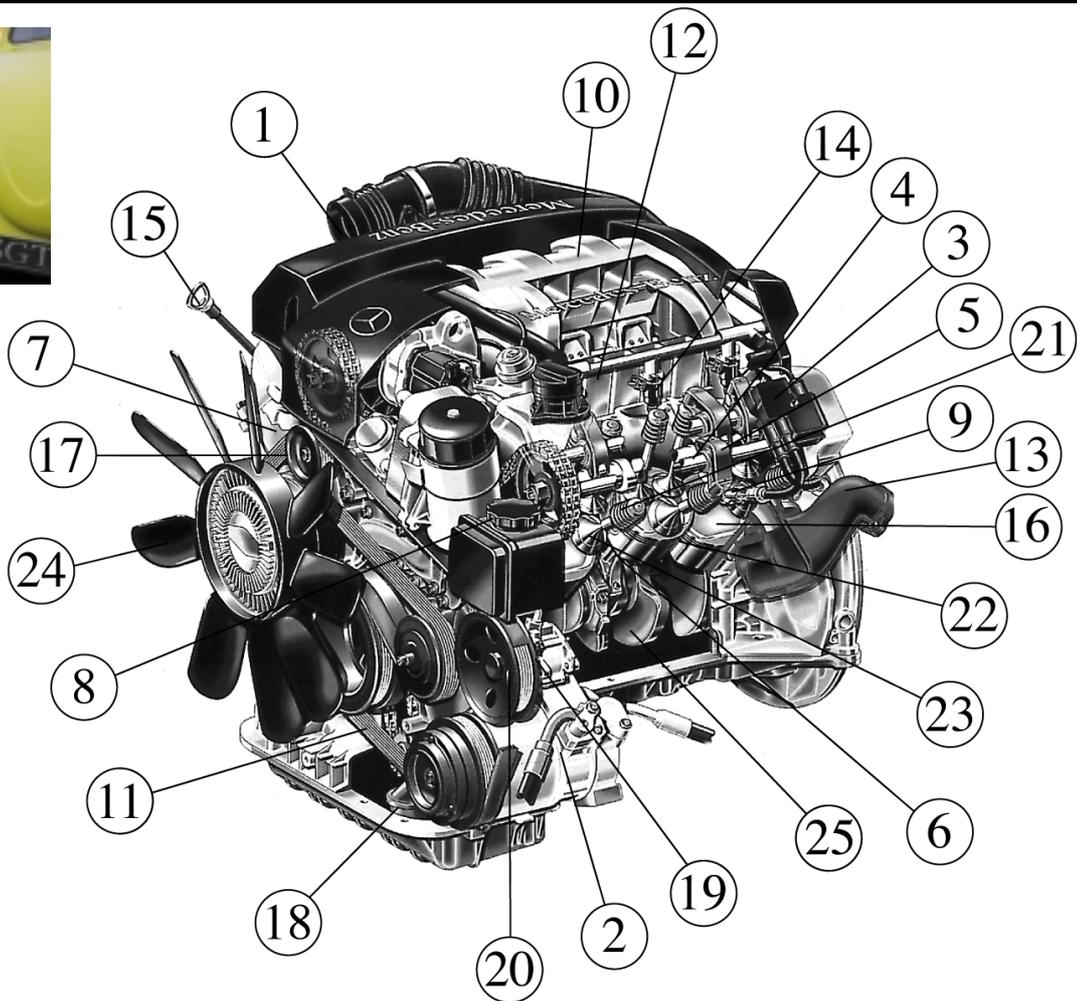
La plaza suena a helio. La plaza se hincha de vida con varios centenares de globos en manos de sonrisas ilusionadas, en centenares de manos jóvenes que se van incorporando. La afluencia no ha sido todo lo masiva que se esperaba pero el alboroto y el helio han creado un gran ambiente. Todo el mundo

**Adaja**

Revista Adaja. Instituto de Enseñanza Secundaria Adaja. Arévalo (Ávila)

Redacción: Virginia Alonso, Rosana Álvarez, Joaquina Durán, Belinda Gallego, Sara Gallego, Verónica González, María Luz López, Soraya Martín, Verónica Martín, Sonsoles Miranda, Francisco Javier Sánchez y Ángel Tardón. Fotografía: Rosana Álvarez, Francisco Javier Sánchez y Jesús Castañón. Enviados especiales: Francisco Javier Sánchez y Ángel Tardón. Coordinación: Jesús Castañón.

# Le Moteur Six Cylindres en "V". Mercedes Benz



## Unir avec des flèches

- |                               |                       |                            |                   |
|-------------------------------|-----------------------|----------------------------|-------------------|
| 1. Admisión (la)              | Arbol de levas        | 13. Echappement (le)       | Válvulas          |
| 2. Air acondicionado (le)     | Culata                | 14. Inyecteur (le)         | Polea             |
| 3. Allumage électronique (le) | Admisión              | 15. Jauge de l'huile (la)  | Escape            |
| 4. Arbre à comes (le)         | Correa                | 16. Pistóns                | Pistones          |
| 5. Balancier (le)             | Tapón                 | 17. Pompe à eau (la)       | Inyector          |
| 6. Bielle (la)                | Colector de admisión  | 18. Pompe à huile (la)     | Varilla de aceite |
| 7. Bloc (le)                  | Aire acondicionado    | 19. Pompe hydraulique (la) | Segmentos         |
| 8. Bouchon (le)               | Balancines            | 20. Poulie (la)            | Cigüeñal          |
| 9. Bougie (la)                | Encendido electrónico | 21. Ressort (le)           | Ventilador        |
| 11. Courroie (la)             | Bujía                 | 22. Segments (les)         | Muelle            |
| 12. Culasse (la)              | Bloque                | 23. Soupapes (les)         | Bomba de agua     |
|                               |                       | 24. Ventilateur (le)       | Bomba de aceite   |

Admisión  
Air acondicionado  
Allumage électronique  
Arbre à comes  
Balancier  
Bielle  
Bloc  
Bouchon  
Bougie  
Bujía  
Colector de Admisión  
Correa  
Culata  
Escape

1. Admisión (la)  
2. Air acondicionado (le)  
3. Allumage électronique (le)  
4. Arbre à comes (le)  
5. Balancier (le)  
6. Bielle (la)  
7. Bloc (le)  
8. Bouchon (le)  
9. Bougie (la)  
10. Colector de admisión (le)  
11. Courroie (la)  
12. Culasse (la)  
13. Echappement (le)

Inyector  
Bomba de aceite  
Pistón  
Bomba de agua  
Bomba de aceite  
Cigüeñal

14. Inyecteur (le)  
15. Jauge de l'huile (la)  
16. Pistón  
17. Pompe à eau (la)  
18. Pompe à huile (la)  
19. Pompe hydraulique (la)  
20. Poulie (la)  
21. Ressort (le)  
22. Segments (les)  
23. Soupapes (les)  
24. Ventilateur (le)  
25. Vilebriquet (le)

Muelle  
Ventilador  
Varilla de aceite  
Inyector  
Pistones  
Escape  
Polea  
Válvulas



**Fernando Blazquez**  
22 de Automoción



**Máximo Jiménez**  
22 de Automoción

# La Moraña y Tierra de Arévalo

**Madrigal de las Altas Torres:** proviene del leonés madriz 'surco que abren las aguas pluviales en la tierra' (del lat. matricem 'cauce') + de las Altas Torres.

# Toponimia (II)

**Madrigal de las Altas Torres:** proviene del leonés madriz 'surco que abren las aguas pluviales en la tierra' (del lat. matricem 'cauce') + de las Altas Torres.

**Maello:** 'manzano silvestre'.

**Magazos:** de Magarza 'hierba semejante al hinojo que crece entre los sembrados'.

**Mamblas:** proviene del lat. mammula 'tetilla', aplicado a la topografía por su similitud entre los senos femeninos y las alturas.

**Martín Muñoz de la Dehesa:** posiblemente fue repoblado por Martín Muñoz, un noble de Burgos. Estaba junto a una dehesa. Dehesa proviene del lat. deffessa, que significaba 'defendida' porque era una tierra de pastos acotada.

**Martín Muñoz de las Posadas:** (Ver Martín Muñoz de la Dehesa) + de las Posadas proviene del lat. pausare 'pararse, reposar'. Posiblemente fuera un lugar de paso, con posadas: casa de huéspedes de poca categoría, con alojamiento para animales de tiro o carga.

**Montejo de Arévalo:** el pueblo tomó el nombre de un pequeño monte de encina que probablemente hubiera en la zona. El añadido "de Arévalo" es tardío, del S.XIX, debido a la costumbre de nombrar a los pueblos con el nombre de su Comunidad de Villa y Tierra. Previamente figuraba como Montejo de la Vega de Arévalo.

**Montuenga:** proviene de monte + el sufijo -onga. Este sufijo supone cierta referencia despectiva. Así, el significado viene a ser 'montezucho'.

**Muñogrande:** el nombre es debido al repoblador que lo fundó. **Moraleja de Matacabras:** del lat. vg. mora 'fruto del moral, de la morera y de la zarza' + Matacabras (ver Blasconuño de Matacabras).

**Muñomez del Peco:** era el nombre del repoblador que lo fundó: Muño, el hijo de Mer. (Mer posiblemente provenga del lat. Emeterium 'nombre de santo')

+ del Peco, del lat. Pecus 'animal, bestia', ya que la ribera del río Arevalillo, era una gran pradera donde se criaba y pastaba mucho ganado.

**Narros de Saldueña:** Narros es evolución de Nafarros 'navarros', por repobladores venidos de Navarra. Saldueña posiblemente provenga de Saldaña, de

origen palentino.

**Narros del Castillo:** (ver Narros de Saldueña).

**Nava de Arévalo:** proviene del vasco naba 'llanura; llanuras altas rodeadas de cerros' + de Arévalo.

**Noharre:** puede tratarse de un híbrido: locum (origen latino) + -arri (origen vasco) 'peña, piedra'. Podría considerarse también como plenamente vasco: con primer elemento el 'pasto'. O quizá pueda ser el nombre de un repoblador del norte.

**Orbita:** del lat. aurum 'oro' + vitam 'vida'.

**Pajares de Adaja:** del lat. palearium 'pajar', y éste de palea

'paja'. Podría haber sido traído por los repobladores del despoblado de Pajares, en Salas de los Infantes (Burgos). + de Adaja, del ár. (Gw)adaja 'río de la granja'.

**Palacios de Goda:** Palacios proviene del lat. Palatium. En la época de la repoblación no se refería a una mansión, sino a todo lo contrario. Normalmente eran piezas sueltas de una misma vivienda o incluso solares de escaso significado. + de Goda, del lat. Gods 'bueno, bonito'.

**Palacios Rubios:** (ver Palacios de Goda). + Rubios. Se llama rubio a un terreno predominantemente arcilloso y de color amarillento rojizo.

**Papatrigo:** del lat. pappare 'comer' + trigo, del lat. frumentum.

nombre procede de la leyenda de haber transportado sobre sus hombros al niño Jesús para cruzar un río, por lo que derivó su nombre del griego Christophoros 'portador de Cristo'.

**San Juan de la Encinilla:** posiblemente la iglesia estuviera dedicada a San Juan. Además, es probable que en ese lugar crecieran encinas sin llegar a formar un bosque.

**San Pedro del Arroyo:** posiblemente la iglesia estuviera dedicada a San Pedro. Se llama así por estar situado junto a un arroyo.

**San Vicente de Arévalo:** posiblemente la iglesia estuviera dedicada a San Vicente. El segundo nombre se debe a la proximidad con Arévalo.

**Sanchidrián:** de Sancho Adrián, el nombre de un repoblador.

**Santiuste de San Juan Bautista:** hasta el siglo XVI su iglesia estuvo dedicada a los niños santos Justo y Pástor. Después se dedicó a San Juan Bautista, profeta hebreo, llamado El Precursor.

**Sinlabajos:** de Siet Lavaivos. Lavajo es una charca de agua llovediza que rara vez se seca y procede de lavaclum 'lavadero'. O quizá de la voz prerromana nava 'lugar pantanoso', cruzado con lavar, de donde lavajo.

**Tiñosillos:** del lat. tinea 'polilla, piojo y gusano'.

**Velayos:** proviene, posiblemente, de Vigila Pelagi>Veila Velagi>Vela Velagi>Velayos. Es el nombre de un repoblador. Vela era un nombre de origen vasco, derivado de bele 'cuervo'. Pelayo deriva del lat. Pelagius y éste del griego Pelagios 'marinero, hombre de mar'.

**Villanueva del Aceral:** aldea de "nueva fundación" + del Aceral<del ár. Az-zarura 'níspero'.

**Vita:** del lat. vitam 'vida'



**Pedro Rodríguez:** posiblemente el repoblador se llamara Pedro Rodríguez.

**Rapariegos:** no se conoce el significado, tan sólo que el sufijo -iego deriva del celta -aecu. Parece que su nombre originario era Papatriegos.

**Rasueros:** del lat. ratorium < rarus, p.p. de radere 'afeitar' (por la forma del terreno).

**Salvadiós:** posiblemente tenga relación con el nombre de un propietario del término de Peñaranda de Bracamonte.

**San Cristóbal:** la iglesia de este pueblo estaba dedicada a San Cristóbal. Fue un santo nacido en Palestina en el siglo III. Su

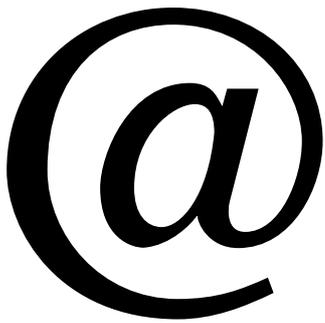


**Teresa Martín**  
Profesora de Lengua y Literatura



EL IES / 2 ADAJA EN LA RED MUNDIAL

<http://www.platea.pntic.mec.es/~mcallejo/>



Desde hace algunas semanas, nuestro centro ofrece libre acceso desde cualquier terminal del mundo para consultar la información que a partir de ahora queramos que aparezca sobre él. Por el momento la gente del Proyecto Atenea ha elaborado esta portada, en la que se ha utilizado el Arco del Alcocer de Arévalo para darle a la cosa un poco de identidad. Hay que agradecerse a Carmen

Sánchez, Carmen Marcos, Manuel Velasco, Oscar Díez, Alfonso Tindón y Mar Callejo, así como al personal de apoyo del CPR de Arévalo.

Los programas utilizados hasta ahora no han permitido grandes acrobacias, pero contando con nuevos materiales como Visual-Page y Adobe PageMill, esperamos que antes de final de curso el Instituto cuente con una página en la que se pueda acceder por múltiples vínculos (*links* es la palabra inglesa), a imágenes de nuestra comunidad y a todo lo que queramos introducir.

También esperamos hacer un diseño más atractivo y cambiar al mismo ritmo que cambia el centro.

La dirección en la que aparecemos es <http://www.platea.pntic.mec.es/~mcallejo/>.

